



EECHTERNOACHER

GEMÄNEBLAT

09/2024



MILLEMODERER SCHULL
EECHTERNOACH



■ Schoulinformatiounen

5 Rentrée scolaire/Schulanfang

■ Eis Cyclen

Cycle 1/Zyklus 1:

- 6 L'éducation précoce/
Die Früherziehung
- 8 L'enseignement préscolaire/
Der Vorschulunterricht
- 9 Teams et titulaires/
Teams & Lehrer

Cycles 2-4/Zyklen 2-4:

- 10 L'enseignement fondamental/
Die Grundschule
- 18 Surnuméraires
- 19 Assistance en classe/Stützkurse
- 19 Accueil d'élèves nouvellement
installés au pays/Betreuung von
Neuankömmlingen

■ Servicer fir Kanner an Elteren

- 20 BEE Secure
- 21 Service Krank Kanner Doheem
- 22 Super Senior
- 23 Ecole Régionale de Musique
- 24 Eltereschoul Osten
- 25 L'Office national de l'enfance,
ONE

■ Schoulinformatiounen

- 26 Scolarité obligatoire/
Schulpflicht
- 26 Vacances scolaires/
Schulferien 2024/2025
- 27 Amicale des Enseignants
Millermoaler Schull Eechter-
noach (AMSE)



Eechternoacher Gemäneblatt
Périodique à parution régulière

← D'Gemäneblatt ass och
online ze liesen!

PRINTED IN
LUXEMBOURG

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57 | **Redaktion:** Collège des Bourgmestres et Echevins | Secrétariat Communal | **Layout:** Ka Communications S.à r.l. - www.kacom.lu | **Druck:** Imprimerie de l'Est - www.imprimeriedelest.lu | **Fotos:** Schoulpersonal | Illustrationen: fotolia.com, GraphicsRF, Katerina_Dav



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/



■ Schoulinformatiounen

- 28 Centre pour le développement intellectuel (CDI)
- 30 Les équipes pédagogiques/ Die „Equipes pédagogiques“
- 30 Les cours complémentaires en langue maternelle (portugais)/ Kurse in Muttersprache (Portugiesisch)
- 31 La direction régionale/ Regionaldirektion
- 33 I-EBS
- 35 La Commission scolaire communale/Die kommunale Schulkommission

■ Schoulinformatiounen

- 36 Présentation des Services du/ Die Dienstleistungen der SEA Eechternoacher Kannerstuff
- 37 Les représentants des parents d'élèves/Die Elternvertretung
- 38 Le Comité d'école/ Das Schulkomitee
- 38 La participation aux frais/ Die Kostenbeteiligung
- 39 Elternvereenegung Eechternoach - APEEF
- 39 Les livres scolaires/ Die Schulbücher

■ Schoulinformatiounen

- 40 Santé scolaire – Service médico-social-scolaire/Schulgesundheits – Sozialmedizinischer Schuldienst
- 42 Permanences sociales/Sozialer Bereitschaftsdienst
- 43 Explications LASEP/Erklärungen zur LASEP
- 44 Centre pour le développement moteur (CDM)
- 45 De séchere Schoulwee
- 52 Transport scolaire/ Schülertransport: Charly & Hary
- 54 Règlement communal concernant le transport scolaire
- 55 KISS & GO Situation parking rentrée scolaire



■ Aktivitéiten

- 56 Activités parascolaires/ Paraschulische Aktivitäten 2023-2024

■ Schoulregelen

- 79 Nos engagements/ Unsere Verpflichtungen
- 81 Règlement communal interne relatif à l'utilisation du portable dans l'enceinte scolaire
- 82 Règlement d'ordre intérieur/ Internt Schoulreglement

Editorial

Den néie Schoulbuet ass do!

Et ass elo déi perfekt Zäit, Iech den neie Schoulbuet virzestellen, mat villen nätzlechen Informatiounen, besonnesch iwwert d'Rentrée de 16. September 2024. Wéi gewinnt notze mir d'Geleeënheet, Iech och d'Klassen an d'Enseignantë vun den eenzelen Zyklen virzestellen.

Fir Kanner déi virum 1. September dräi Joer al ginn ass de Cycle 1 besonnesch interessant. Hei gi si op spilleresch Aart a Weis un d'Schoul gewinnt an treffe fir d'éischt op hir zukünfteg Klassekumeroode. D'Kanner aus dem Cycle 2 ginn, wéi gewinnt, am Witry-Gebai begréisst. Si fänken de Schoultag um 7:55 Auer un an d'Eltere sinn häerzlech wëllkomm, hir Kanner op deem éischten Dag ze begleeden.

D'Kanner aus de Cyclen 3 a 4 ginn ab 7:45 Auer vun hiren Enseignantë begréisst, an dat am Haff vum neie Schoulgebäi. Dëst mo-

dernt Gebai, wat Iech Joer op-gemaach gouf, verspricht en exzellente Ufank an e flott Ëmfeld fir d'Schüler an d'Enseignant. Den neie Campus integréiert och d'Hausaufgabenhëllef an de Centre pour le développement intellectuel (CDI). Hei gëtt sech ëm déi Kanner gekëmmert, déi Beanträchtegung bei hirer intellektueller Entwécklung virweisen oder spezifesch Besoine brauchen.

An dëser Editioun fannt Dir och Informatiounen iwwert déi verschidde Assistenzservices am Unterricht, wéi de Service Krank Kanner Doheim, d'Regional Musekschoul, d'ONE, an d'Elterevereinigung. All dës Services hëllefen, d'Schoulzäit méi agreabel an erfollegräich ze gestalten.

Fir d'Gesondheet an d'Wuelbefanne vun de Kanner ze fërderen, encouragéiere mir all Schüler an hir Elteren, den Alldagsschoul-

wee zu Fouss oder mam Vëlo ze maachen. Dëst huet net nëmme positiv Effekter op d'Gesondheet, mee och op d'Reduktioun vum Verkéier an d'Ëmweltverschmutzung an eiser Stad. An dem Kontext bidde mir elo zousätzlech Workshops un ënnert dem Projet „De séchere Schoulwee“, déi de Kanner d'Sécherheetsregelen am Verkéier méi no bréngen. Um Enn vum Schoulbuet fannt Dir detailléiert Informatiounen iwwer dës Workshops an Tipps fir e séchere Trajet. Weiderhin hu mir och nei Initiativen opgestallt, wéi z.B. de „Vëlosdag“ an der Schoul. Heimat sollen d'Kanner motivéiert ginn, d'Freed um Vëlofueren ze entdecken an dobäi e bewusste Bäitrag fir eis Ëmwelt ze leeschten.

Mir wënschen Iech all elo schonn eng gutt Rentrée an e gelongt Schouljoer!



Carole Hartmann (DP)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Jean-Claude Strasser (LSAP)
Deuxième échevin

Rentrée scolaire 2024/2025:

Lundi, le 16 septembre 2024

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LE PREMIER JOUR D'ÉCOLE:

Cycle 1 – Enseignement préscolaire

Le jour de la reprise des classes, les élèves de l'éducation préscolaire seront accueillis, accompagnés de leurs parents, dans leur team selon l'horaire suivant :

- » Entre 08h10 et 08h45, les élèves du Cycle 1.2
- » Entre 08h45 et 09h15, les élèves du Cycle 1.1

Le premier jour d'école, il y a classe le matin et l'après-midi.

Cycle 2

Le premier jour d'école, il y a classe le matin et l'après-midi. Tous les enfants du cycle 2 sont accueillis dans leur classe à **partir de 7h45**.

Les classes du cycle 2 **restent dans le même bâtiment scolaire (= bâtiment Witry, voir photo)** que pour l'année scolaire 2023-24, les salles de classe sont signalées.

Les parents peuvent accompagner leurs enfants.



Bâtiment Witry / Witry-Gebäude

Cycle 3.1

Le premier jour d'école, il y a classe le matin et l'après-midi. Tous les enfants du cycle 3.1 sont accueillis dès **7h45** par leur enseignant(e) de classe **dans la cour de la nouvelle école (voir photo)**.

Ils se rendent ensuite dans la salle de classe avec leur enseignant(e). Les parents peuvent accompagner leurs enfants.

Cycle 3.2, 4.1 et 4.2

Le premier jour d'école, il y a cours le matin et l'après-midi. Tous les enfants des cycles 3.2, 4.1 et 4.2 sont accueillis dès **7h45** par leur enseignant(e) **dans leur classe, dans le nouveau bâtiment scolaire (voir photo)**.

Schulanfang 2024/2025:

Montag, den 16. September 2024

WICHTIGE INFORMATIONEN ZUM 1. SCHULTAG:

Zyklus 1 – Vorschule

Am ersten Schultag werden die Spielschulkinder, begleitet von ihren Eltern, in ihrem betreffendem Team laut folgendem Stundenplan aufgenommen.

- » Zwischen 08.10 und 08.45 Uhr, die Schüler des Zyklus 1.2
- » Zwischen 08.45 und 09.15 Uhr, die Schüler des Zyklus 1.1

Am ersten Schultag ist vormittags und nachmittags Unterricht.

Zyklus 2

Am ersten Schultag ist vormittags und nachmittags Unterricht. Alle Kinder des Zyklus 2 werden **ab 7.45 Uhr** in ihrer Klasse aufgenommen.

Die Klassen des Zyklus 2 **bleiben in demselben Schulgebäude (= Witry-Gebäude, siehe Foto)** wie im Schuljahr 2023-24, die Klassensäle sind ausgeschildert.

Die Eltern dürfen ihre Kinder begleiten.

Zyklus 3.1

Am ersten Schultag ist vormittags und nachmittags Unterricht. Alle Kinder des Zyklus 3.1 werden **ab 7.45 Uhr** von ihrem Klassenlehrer/in **im Schulhof der neuen Schule (siehe Foto)** empfangen.

Anschließend gehen sie mit ihrem/r Lehrer/in in den Klassensaal. Die Eltern dürfen ihre Kinder begleiten.

Zyklus 3.2, 4.1 und 4.2

Am ersten Schultag ist vormittags und nachmittags Unterricht. Alle Kinder der Zyklen 3.2, 4.1 und 4.2 werden **ab 7.45 Uhr** von ihrem/r Lehrer/in **in ihrer Klasse in dem neuen Schulgebäude (siehe Foto)** aufgenommen.



Nouveau bâtiment scolaire / neues Schulgebäude

Cycle 1 L'éducation précoce

Adresse: Bâtiment/Gebäude «LYRA», coin/Ecke rue André Duchscher/rue Charly
Adresse postale/Postanschrift: École précoce | 29, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
E-Mail: millermoaler@echternach.lu
Précoce 1: Mme Nancy THEIN & Mme Laure SPAUS | Tel.: 28 337 - 587
Précoce 2: Mme Melissa TEIXEIRA & Mme Mariana GONÇALVES DE SOUSA

Fréquentation des classes précoces:

L'éducation précoce est une offre facultative. Les enfants y sont inscrits sur demande écrite des parents. Est admissible chaque enfant ayant trois ans le 1^{er} septembre de l'année en cours et habitant la commune d'Echternach.

La fréquentation de l'éducation précoce permet aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie autonome, de découvertes et d'apprentissages. Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives. L'éducation précoce met l'accent sur le jeu (éducatif) et sur l'entraînement langagier par la pratique. Les enfants parlant une langue étrangère à domicile ont la possibilité d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise ce qui facilitera leur intégration dans notre système scolaire.



Fuesend

Zyklus 1 Die Früherziehung

Besuch der Früherziehungsklassen:

Der Besuch der Früherziehung ist freiwillig. Die Einschreibung der Kinder erfolgt auf schriftlichen Antrag der Eltern. Aufgenommen werden kann jedes Kind, das am 1. September des laufenden Jahres drei Jahre alt ist und in der Gemeinde Echternach wohnt.

Der Besuch der Früherziehung ermöglicht den Kindern, andere Kinder auf spielerische Weise kennenzulernen. Schon in der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein selbständiges Leben, Entdeckungen und Lernen, vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln. Die Früherziehung basiert auf dem (erzieherischen) Spiel und der sprachlichen Schulung durch die Praxis. Besonders Kinder, die eine Fremdsprache zu Hause sprechen, haben so die Möglichkeit, ihre Sprachkenntnisse im Luxemburgischen zu verbessern, was ihre Integration in unser Schulsystem erleichtern wird.

Abwesenheit:

Bei der Früherziehung handelt es sich nicht um ein Pflichtangebot. Aber sobald Sie Ihr Kind eingeschrieben haben, wird es von uns als regulärer Schüler angesehen und hat kein Anrecht auf unbegründete und wiederholte Abwesenheit. Um seine Integration in der Klasse zu erleichtern, ist eine regelmäßige Anwesenheit unabdingbar. Sollte Ihr Kind krank sein, ist dies dem Lehrpersonal unmittelbar mitzuteilen mit der Begründung für diese Abwesenheit.

Stundenplan und Betreuungsdienst:

Morgens können die Kinder zwischen 8.10 und 9.00 Uhr eintreffen. Um 11.55 Uhr werden sie wieder abgeholt. Nachmittags werden die Kinder um 13.50 Uhr gebracht und um 15.45 Uhr wieder abgeholt.

Absences:

L'éducation précoce n'est pas une offre obligatoire. Mais du moment que vous avez inscrit votre enfant, nous considérons votre enfant comme élève régulier qui n'a pas droit à des absences non-motivées et répétées. Pour faciliter son intégration dans la classe, une présence régulière en classe est de mise. Au cas où votre enfant est malade, vous êtes priés d'informer sans délai le titulaire pour lui faire connaître les motifs de cette absence.

Horaire scolaire et service d'accueil:

Le matin, les enfants ont le droit d'arriver entre 8h10 et 9h00. Ils rentrent à 11h55. L'après-midi, les enfants arrivent à 13h50 et rentrent à 15h45.

Il y a cependant la possibilité d'un accueil avant et/ou après les heures de classe:

Le matin: entre 8h00 et 8h10 ainsi que de 11h55 à 12h05.

L'après-midi: entre 13h40 et 13h50 ainsi que de 15h45 à 15h55.

Un groupe de l'éducation précoce à Echternach en 2024/2025:**Groupe précoce 1+2:**

Mme Nancy THEIN & Mme Laure SPAUS

Mme Melissa TEIXEIRA & Mme Mariana GONÇALVES DE SOUSA

Total des enfants inscrits en 2024/2025:

27 enfants.

Informations diverses et spécifiques:

Pour des informations complémentaires, prière de vous adresser au titulaire responsable.



Mam Trakter an de Bësch

Es besteht die Möglichkeit, einen Betreuungsdienst vor und/oder nach den eigentlichen Schulstunden in Anspruch zu nehmen:

Morgens: zwischen 8.00 Uhr und 8.10 Uhr sowie von 11.55 Uhr bis 12.05 Uhr.

Nachmittags: zwischen 13.40 Uhr und 13.50 Uhr sowie von 15.45 Uhr bis 15.55 Uhr.

Eine Früherziehungsgruppe 2024/2025 in Echternach:**Früherziehungsgruppe 1+2:**

Mme Nancy THEIN & Mme Laure SPAUS

Mme Melissa TEIXEIRA & Mme Mariana GONÇALVES DE SOUSA

Anzahl der für 2024/2025 eingeschriebenen Kinder:

27 Kinder.

Diverse und spezifische Informationen:

Für zusätzliche Informationen wenden Sie sich bitte an die für die jeweilige Gruppe zuständige Person.



Um Bauerenhaff



Visite am Dinosaurierpark

Cycle 1 L'enseignement préscolaire

Adresse: Bâtiment 3, rue Charly, L-6420 Echternach
Adresse postale/Postanschrift: Millermoaler Schull Echternach | 1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach
Tel.: 28 337 - 400 | E-Mail: millermoaler@echternach.lu

Horaire scolaire et service de surveillance:

Le matin, les enfants du préscolaire doivent être présents à 8h10. Ils rentrent à 11h55.

Les **après-midis** du lundi, mercredi et vendredi, les enfants arrivent à 13h50 et rentrent à 15h45. Les après-midis du mardi et jeudi sont libres.

Un service de surveillance avant le début des heures de classe est assuré: **le matin** de 8h00 à 8h10; **l'après-midi** de 13h40 à 13h50.

Teams préscolaire et nombres d'élèves:

109 élèves répartis sur 3 teams et une classe

Team 1: Turnen



Team 2: Ouschteratelieren

Zyklus 1 Der Vorschulunterricht

Schulzeiten und Aufsichtsdienst:

Morgens müssen die Kinder um 8.10 Uhr anwesend sein. Um 11.55 Uhr endet der morgendliche Unterricht.

An den **Nachmittagen** des Montag, Mittwoch und Freitag beginnt die Schule um 13.50 Uhr. Sie endet um 15.45 Uhr. Dienstags- und donnerstagsnachmittags ist schulfrei.

Ein Aufsichtsdienst vor Schulbeginn ist gewährleistet:

Morgens von 8.00 bis 8.10 Uhr;

Nachmittags von 13.40 bis 13.50 Uhr.

Vorschul-Teams und Schülerzahl:

109 Schüler verteilt auf 3 Teams und eine Klasse

Klasse: Visite am Dinosaurierpark



Team 3: De Kleeschen war do

Teams et titulaires/Teams & Lehrer:

Team 1 – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:

Mme FRANÇOIS Véronique
Mme DA ROCHA RIBEIRO Carina | M. BIAIO Jaime

Team 2 – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:

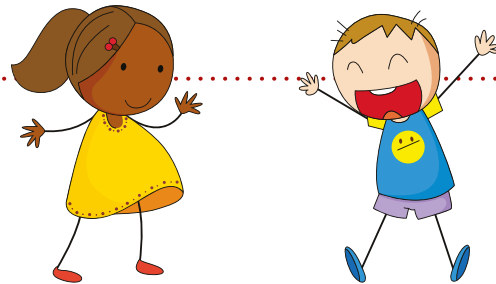
Mme DOSTERT Romy | Mme GORGES Mireille
Mme ZEIMETZ Claire | Mme SPARTZ Christiane

Team 3 – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:

Mme FLIES Carrie | Mme SCHMITT Christiane
Mme SCHMITZ Claudine

Classe/Klasse – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:

Mme TEIXEIRA Melissa



Année scolaire/Schuljahr 2023/2024:



Cycles 2-4 L'enseignement fondamental

Zyklen 2-4 Die Grundschule

Adresse: Bâtiment «Ancienne et nouvelle école fondamentale»/Gebäude „Alte und neue Grundschule“
Adresse postale: Millermoaler Schull Echternach | 1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach
Tel.: 28 337 - 400 | E-Mail: millermoaler@echternach.lu

Horaire scolaire et service de surveillance/Schulzeiten und Aufsichtsdienst:

Lundi/Montag | Mercredi/Mittwoch | Vendredi/Freitag: 7.55 - 12.05h/Uhr + 14.00 - 15.55h/Uhr
Mardi/Dienstag | Jeudi/Donnerstag: 7.55 - 12.05h/Uhr

A partir de 7h45, les élèves se rendent dans leur salle de classe.

Ab 7.45 Uhr begeben sich die Schüler sofort in ihren Klassensaal.

Cycle 3.2: Pfannkuchenverkauf



Cycle 4.1: Wölfsschlucht



Cycle 3.1: Beieprojet



Cycle 4.2: Naturschutz oam Séi



Cycle 2.2: Naturhaous Bësch



Cycle 2.1: Munzen

Cycle 2 Classes et titulaires

2.1 – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:
(4 classes/55 élèves)

Zyklus 2 Schulklassen & Lehrer

Mme BETZEN Isabelle | Mme DIAS Nathalie
Mme RIBEIRO DIAS Claudia | Mme THIRY Danielle

2.1 – année scolaire/Schuljahr 2023/2024:



M. EIFFES Gilles



Mme REMY Julie



Mmes VAN DER MOLEN Juliette/SCHWICKERT Joy



Mme GALLIPOLI Melissa



Cycle 2 Classes et titulaires

2.2 – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:
(4 classes/64 élèves)

Zyklus 2 Schulklassen & Lehrer

M. EIFFES Gilles | Mme GALLIPOLI Melissa
Mme REMY Julie | M. VALENTINY Tom

2.2 – année scolaire/Schuljahr 2023/2024:



Mme BETZEN Isabelle



Mme RIBEIRO DIAS Claudia



Mme DIAS Nathalie



Mme THIRY Danielle



Cycle 3 Classes et titulaires

3.1 – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:
(5 classes/64 élèves)

Zyklus 3 Schulklassen & Lehrer

M. HATTO Tom | Mme LAZZARINI Romy
Mme SÜHS Christiane | Mme WOLF Carole
Mme SIMON Aurélie

3.1 – année scolaire/Schuljahr 2023/2024:



Mme FORTHOFFER Sally



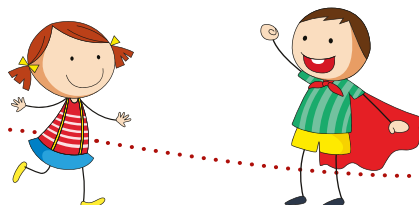
Mme MANGEN Nadia



Mmes MUZZOLINI Corinne/SCHWICKERT Joy



Mmes NEY Martine/SIMON Aurélie



Cycle 3 Classes et titulaires

3.2 – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:
(4 classes/67 élèves)

Zyklus 3 Schulklassen & Lehrer

Mme FORTHOFFER Sally | Mme MANGEN Nadia
Mmes MUZZOLINI Corinne/SCHWICKERT Joy
Mmes NEY Martine/SCHWICKERT Joy

3.2 – année scolaire/Schuljahr 2023/2024:



M. HATTO Tom



Mme LAZZARINI Romy



Mme SÜHS Christiane



Mme WOLF Carole



Cycle 4 Classes et titulaires

4.1 – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:
(4 classes/50 élèves)

Zyklus 4 Schulklassen & Lehrer

Mmes HEINEN Marcia/TARANTINI Emie
Mmes HERMES Géraldine/TARANTINI Emie
Mmes LENGLER Martine/WEBER Sandra
M. WELTER Pol/Mme REINHARD Jessica

4.1 – année scolaire/Schuljahr 2023/2024:



M. LENGLER Pit



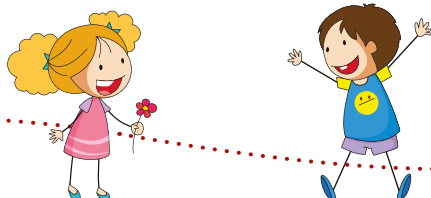
Mme SCHEUER Armanda



Mmes TRAUFLER Anne/REINHARD Jessica



M. WERDEL Nic



Cycle 4 Classes et titulaires

4.2 – année scolaire/Schuljahr 2024/2025:
(4 classes/55 élèves)

Zyklus 4 Schulklassen & Lehrer

M. LENGLER Pit | Mme SCHEUER Armanda
Mmes TRAUFFLER Anne/REINHARD Jessica
M. WERDEL Nic

4.2 – année scolaire/Schuljahr 2023/2024:



Mme HEINEN Marcia/M. WELTER Pol



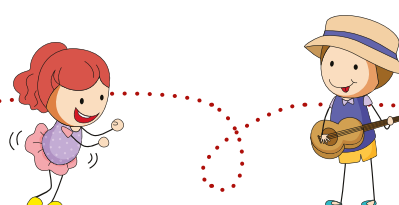
Mme HERMES Géraldine/M. WELTER Pol



Mmes LENGLER Martine/WEBER Sandra



M. MICHELS Pol



Surnuméraires

Enseignants	Branches enseignées
Mme ALBERTO Sandrine	Surnuméraire Cycle 2
Mme BOSSELER Aline	Surnuméraire Cycle 3
Mme BRUCH Andrea	Accueil
Mme COLAÇO Cindy	Accueil
M. DE BOER Ricky	Projet
Mme KUGELER Jackie	Accueil
Mme KRIER Christiane	Surnuméraire Cycle 4
M. MICHELS Pol	Surnuméraire Cycle 3
Mme REINHARD Jessica	Surnuméraire Cycle 4
Mme SCHWICKERT Joy	Surnuméraire Cycle 3
Mme SPARTZ Christiane	Surnuméraire Cycle 1 + 2
Mme TARANTINI Emie	Surnuméraire Cycle 4
M. THILL Yves	Surnuméraire Cycle 4
M. TINES Alex	Ed. physique Cycles 2 - 4
Mme VAN DER MOLEN Juliette	Surnuméraire Cycle 2
Mme ZEHREN-DUHR Micky	Surnuméraire Cycles 2 - 4
Mme THILL Stéphanie	Institutrice spécialisée pour enfants à besoins spécifiques (I-EBS)
Mme SPAUS Josiane	Auxiliaire éducative



Cycle 4.2: Remise des prix pour les meilleurs élèves en français par l'Amitié française Echternach/Die besten Schüler im Fach Französisch (Amitié française Echternach)

Assistance en classe – cycles 2-4

L'assistance en classe a été créée afin de pourvoir à des besoins spécifiques auxquels l'enseignement traditionnel ne peut que difficilement satisfaire. Elle est destinée aux élèves ayant des difficultés d'apprentissage. Ces élèves bénéficient d'une aide supplémentaire leur permettant de mieux suivre le programme de leur classe.

Stützkurse – Zyklen 2 bis 4

Die Stützkurse wurden geschaffen, um spezifischen Bedürfnissen Rechnung zu tragen, die im normalen Unterricht nur schwer berücksichtigt werden können. Dieses Angebot ist für Schüler mit Lernschwierigkeiten gedacht. Diese Schüler erhalten eine zusätzliche Hilfe, um das Schulprogramm in der Klasse besser bewerkstelligen zu können.

Accueil d'élèves nouvellement installés au pays

Les enfants étrangers qui arrivent en cours d'année scolaire («primo arrivants»), tout en étant intégrés dans une classe normale, bénéficient d'une offre d'appui qui leur permet d'apprendre la langue française comme première langue étrangère et plus tard la langue allemande.

Betreuung von Neuankömmlingen

Den ausländischen Kindern, die während des laufenden Schuljahres ankommen („Neuankömmlinge“) wird, während sie in eine normale Klasse integriert sind, zusätzlich ein Stützkurs angeboten, der es ihnen erlaubt, die französische Sprache als erste Fremdsprache zu erlernen und später dann auch die deutsche Sprache.



VOTRE ENFANT PEUT-IL AVOIR UN ADULTE COMME AMI ?

Prudence ! Avant 13 ans, l'enfant ne mesure pas les risques potentiels des réseaux sociaux.

Découvrez notre guide pour parents sur bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenze
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



Service Krank Kanner Doheem

L'objectif:

Le «Service Krank Kanner Doheem» offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs:

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg. 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes:

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ième} jour de la garde. Toutes les collaboratrices du «Service Krank Kanner Doheem» ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires:

T. 48 07 79

Lundi - jeudi: 7 - 12 et 14 - 18 heures.

Vendredi: 7 - 12 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures. Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur).

L'inscription au «Service Krank Kanner Doheem» se fait par Fiche d'inscription qui se trouve en ligne sur le site:

<https://skkd.lu/inscription>

Pour faciliter l'organisation des gardes, il est préférable de téléphoner au bureau au 48 07 79 pour organiser une garde.

Frédérique Koedinger
Responsable
Service Krank Kanner Doheem

Objektive:

Der „Service Krank Kanner Doheem“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiterzuführen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife:

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Bei Alleinerziehenden wird eine, von der Gemeinde auszustellende, erweiterte Wohnsitzbescheinigung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg. 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen:

T. 48 07 79

Montag - Donnerstag: 7 - 12 Uhr und 14 - 18 Uhr.

Freitag: 7 - 12 Uhr

Anrufbeantworter von 18 - 7 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen (Anrufbeantworter).

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, füllen Sie bitte das Anmeldeformular im Voraus aus, das Sie auf der Website finden: <https://skkd.lu/inscription>

Die Anfrage einer Betreuung erfolgt telefonisch.

Frédérique Koedinger
Verantwortliche der Dienststelle
Service Krank Kanner Doheem



Super Senior

Des problèmes d'apprentissage scolaire avec votre enfant ?

Votre enfant rencontre des difficultés dans certaines matières. Il a des problèmes pour s'organiser, pour trouver une méthode de travail. Il perd confiance en soi.

Vous n'avez pas le temps ou les compétences pour accompagner votre enfant dans sa vie scolaire, ou vos échanges dans le cadre de l'apprentissage se terminent toujours par des conflits.

Trouvez une solution efficace:

Ayez recours à un accompagnateur scolaire senior !

Qui sommes-nous?

Un service régional d'accompagnateurs scolaires, coordonné par le MEC asbl, composé de seniors motivés, formés et intéressés à transmettre leur savoir et encadrer des enfants ayant des difficultés scolaires.

Comment fonctionne le service?

- » Un rendez-vous entre le MEC asbl, les parents et l'enfant afin de déterminer ensemble le rythme des rencontres et le lieu.
- » Suivi d'une rencontre entre le MEC asbl, les parents, l'enfant et le senior pour une première prise de contact.
- » Un encadrement professionnel dans l'exercice des activités.
- » Le paiement par les parents d'une contribution de 10 euros/séance de +/- 1h30 (5 euros pour les personnes bénéficiant d'une aide sociale).
- » Une récompense aux enfants en cas de bonne conduite.

L'accompagnement scolaire par les seniors: que des avantages!

- » Les seniors ont beaucoup d'expérience à partager et peuvent transmettre des astuces
- » Les seniors ont plus de patience
- » Les seniors sont plus disponibles et à l'écoute
- » L'enfant retrouve confiance en soi et en ses capacités
- » Les rencontres sont sans stress, loin des conflits familiaux

Adresse: MEC asbl – Mouvement pour l'égalité des Chances pour tous
Mme Aurélia Pattou
Tel.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
E-Mail: info@mecasbl.lu | www.mecasbl.lu

Hat Ihr Kind Probleme mit dem schulischen Lernen?

Ihr Kind hat Schwierigkeiten in bestimmten Fächern. Es hat Probleme, sich zu organisieren und eine Arbeitsmethode zu finden. Es verliert sein Selbstvertrauen.

Sie haben nicht die Zeit oder die Fähigkeiten, Ihr Kind im Schulalltag zu begleiten, oder Ihr Austausch im Rahmen des Lernens endet immer wieder in Konflikten.

Finden Sie eine wirksame Lösung:

Greifen Sie auf einen Senior-Schulbegleiter zurück!

Wer sind wir?

Ein regionaler Schulbegleiterdienst, der von der MEC asbl koordiniert wird und sich aus motivierten, ausgebildeten und interessierten Senioren zusammensetzt, die ihr Wissen weitergeben und Kinder mit schulischen Schwierigkeiten betreuen möchten.

Wie funktioniert der Dienst?

- » Ein Treffen zwischen der MEC asbl, den Eltern und dem Kind, um gemeinsam den Rhythmus der Treffen und den Ort festzulegen.
- » Gefolgt von einem Treffen zwischen der MEC asbl, den Eltern, dem Kind und dem Senior für eine erste Kontaktaufnahme.
- » Eine professionelle Betreuung bei der Ausübung der Aktivitäten.
- » Die Zahlung eines Beitrags von 10 Euro/Sitzung von +/- 1,5 Stunden durch die Eltern (5 Euro für Personen, die Sozialhilfe erhalten).
- » Eine Belohnung für die Kinder bei gutem Benehmen.

Schulbegleitung durch Senioren: das hat nur Vorteile!

- » Senioren haben viel Erfahrung zu teilen und können Tipps und Tricks weitergeben.
- » Senioren haben mehr Geduld
- » Senioren sind verfügbarer und hören besser zu.
- » Das Kind gewinnt wieder Vertrauen in sich selbst und seine Fähigkeiten.
- » Die Treffen sind stressfrei, fernab von Familienkonflikten

Ecole Régionale de Musique

L'école de musique est gratuite pour:

Tous les enfants et jeunes en-dessous de 26 ans qui habitent à Echternach ou dans une commune conventionnée*

L'inscription coûte 100 € pour:

Pour toute personne âgée de plus de 26 ans et toute personne qui habite dans une commune non-conventionnée (pour tout cours ne tombant pas sous la gratuité du ministère)

* sont considérés comme élèves conventionnés les élèves provenant des communes suivantes: Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Waldbillig

Cours d'instruments, de Formation musicale, de Chant et de Danse

- » Éveil musical et formation musicale à partir de 4 ans
- » Éveil à la danse (5 et 6 ans)
- » Cours d'instruments à partir de 6 ans
- » Danse classique à partir de 7 ans
- » Danse moderne à partir de 10 ans
- » Chant classique et chant moderne (Rock/Pop) à partir de 11 ans

Découvrez toute notre offre de cours sur

www.emechternach.com

Adresse: École Régionale de Musique de la Ville d'Echternach
10, rue des Merciers | L-6464 ECHTERNACH
Tel.: (+352) 72 82 54
E-Mail: secretariat@em-echternach.com

Der Besuch der Musikschule ist kostenlos für:

Alle Kinder und Jugendlichen unter 26 Jahren, die in Echternach oder in einer Vertragsgemeinde wohnen*.

Die Einschreibung kostet 100 € für:

Für alle Personen über 26 Jahre und alle Personen, die in einer nicht-konventionierten Gemeinde wohnen (für alle Kurse, die nicht unter die kostenlose Mitgliedschaft des Ministeriums fallen).

* Als Vertragsschüler gelten Schüler aus den folgenden Gemeinden: Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach und Waldbillig.

Instrumentalunterricht, Musikausbildung, Gesangs- und Tanzunterricht

- » Musikalische Früherziehung und Musikausbildung ab 4 Jahren
- » Tänzerische Früherziehung (5 und 6 Jahre)
- » Instrumentalunterricht ab 6 Jahren
- » Klassischer Tanz ab 7 Jahren
- » Moderner Tanz ab 10 Jahren
- » Klassischer Gesang und moderner Gesang (Rock/Pop) ab 11 Jahren

Entdecken Sie unser gesamtes Kursangebot auf

www.emechternach.com



Cycle 1: Museksconcert



Eltereschoul Osten

Eltereschoul/Ecole des Parents est le service préventif de la Fondation Kannerschlass. Créé en 2002, il s'adresse à tous les parents (de futurs parents à parents d'adolescents) ayant envie de se rencontrer, de discuter et d'échanger en groupe sur la parentalité, l'éducation des enfants et le quotidien familial.

Eltereschoul am presentiel – Offre pour crèches, Maisons Relais, écoles...

Le concept prévoit une étroite collaboration avec des institutions et services des milieux sociaux et éducatifs permettant de rencontrer les parents «là, où ils se trouvent».

Parallèlement à cette offre en institution, nous avons développé une offre sans partenaire:

Eltereschoul en ligne – les webinaires pour parents

Nous proposons une 30e de webinaires sur l'éducation. Nos thèmes sont très diversifiés de manière à ce que les parents d'enfants de tout âge puissent toujours trouver un sujet qui les intéresse. L'École des Parents a aussi un podcast sur l'éducation en langue luxembourgeoise. Les différents épisodes sont disponibles sur notre site internet et sur les plateformes d'hébergement courantes.

L'école des parents en plein air

Dans le cadre de Eltereschoul Dobaussen, nos intervenants sont présents sur des aires de jeux, sur des marchés ou lors d'activités grand public pour offrir aux parents un conseil, une aide à la minute ou une discussion sur l'éducation des enfants.

EltereCafés – les cafés des parents

Nos Cafés des Parents (EltereCafés) accueillent parents, grands-parents et tous ceux qui s'intéressent à l'éducation. Venez, avec ou sans enfants, pour échanger et discuter dans un cadre convivial et accueillant ! Nous sommes ravies de vous rencontrer.

L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site internet:
www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda
ou en scannant le code QR-Code ci-joint.



D'Eltereschoul ass de präventive Service vun der Fondation Kannerschlass. E gouf am Joer 2002 gegrënnt a riicht sech un all Elteren (vun zukünftegen Elteren bis Eltere vu Jugendlechen), déi sech wëlle begéinen, diskutéieren a sech am Grupp iwwert d'Elternschaft, d'Erzëiung vun de Kanner an den Allldag an der Famill austauschen.

Eltereschoul am presentiel – Offer fir Crèches, Maisons-Relais, Schoulen...

Duerch eng enk Zesummenaarbecht mat Institutionen a Servicer aus dem socio-educative Beräich ass et méiglech d'Elteren do ze begéinen „wou se sinn“. Eis Offer ëmfaasst souwuel thematesch Aktivitéite vun enger Unitéit wéi awer och Coursen, Diskussiounsgruppen, Elterenecker...

Parallell dozou hu mer och ee Programm ouni Partner an d'Liewe geruff:

Eltereschoul online – d'Webinaire fir Elteren

Mat Eltereschoul Doheem, proposéiere mir den Eltere méi wéi 30 verschidden Webinaren an Online-Course iwwert d'Erzëiung, d'Entwécklung vum Kand an och d'Familljeliewen.

D'Episode vun „Ee staarkt Team“, eisem Podcast iwwert d'Erzëiung a Lëtzebuerger Sprooch, sinn op eisem Internet-site esou wéi op alle gängige Plattformen ze fannen.

Eltereschoul dobaussen

Am Kader vun Eltereschoul Dobaussen sinn eis Intervenanten op Spillplazen, Mäert oder bei grousser Manifestatiounen präsent fir den Elteren ee Rot, eng kleng Hëllefstellung ze ginn oder mat hinnen iwwert d'Erzëiung ze schwätzen.

D'EltereCaféen

An eisen EltereCaféen treffe sech Elteren, Grousselteren an all déi déi sech fir d'Erzëiung interesséieren. Kommt laanscht, mat oder ouni Kanner, fir Iech an engem flotten an agreable Kader auszutauschen an ze diskutéieren. Mir freeën eis op Äre Besuch!

Eise komplette Programm mat allen Aktivitéiten am Presentiel an Online fannt Dir ënnert:
www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda
oder scannt de QR-Code



Si vous voulez organiser une activité avec l'Ecole des Parents ou avez besoin de plus d'informations sur notre offre, n'hésitez pas à nous contacter.

Wann Dir eng Aktivitéit mat der Eltereschoul organiséiere wëllt oder méi Informatiounen zu eiser Offer braucht, da kënt Dir eis gär kontaktéieren.

Adresse: Eltereschoul/Ecole des parents Antenne Est
 Coordinatrices: Dunja Wolsfeld et Patrice Moes-Gretsch
 4, Rue Enz | L-5532 Remich | Tel.: 27 07 59 65 | E-Mail: eltereschoul-est@kannerschlass.lu

L'Office national de l'enfance, ONE.



Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents!

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés. Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationaleenfance.lu

Office régional MOMPACH
 10, um Buer | L-6695 Mompach

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Mersch, contactez la Helpline au numéro 8002-9393 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Mir hëllef den Kanner, de Jugendlechen an den Elteren!

Den ONE ass eng ëffentlech Verwaltung ënnert der Tutelle vum Educatiounsministère. Seng Missioun ass et de Kanner, Jugendlechen an hiren Elteren eng Ënnerstëtzung ze gi wa si Schwiereregkeeten hunn. Oft ass et just eng haart Zäit, déi et ze geréiert heescht fir dass et nees besser geet. D'Equippe kënnen iech esou hëllef den déi beschte Léisung ze fannen fir dass d'Saachen nees an d'Rei ginn.

Mat Hëllef vu senger Prestatairen, proposéiert den ONE Hëllef den déi un äert Kand ugepasst sinn (Orthophonie, Psychomotricité, Consultatioun mat engem/enger Psycholog(in), psychesch, sozial an edukativ Hëllef an der Famill, a.v.m.). Den ONE ass do fir iech a kann iech bei allen Zorte vu Probleemer ënnerstëtzen.

D'Missioun vum ONE konzentréiert sech haaptsächlech op d'Zesummenaarbecht mat de Kanner an den Elteren. Seng Equippe sinn do fir mat iech zesammen e konkreten Hëllefprogramm opzestellen, den ärer Situatioun ugepasst ass. Des Hëllef ginn am Kader vun engem Gespréich festgeluecht. Den ONE garantéiert dann d'Weiderféiere vun dëser Hëllef esou laang wéi dir wëllt an esou laang wéi se néideg ass.

Regional Antennen vum ONE ginn et an ärer Géigend. Am Moment ass den ONE an 14 Lokalitéiten uechtert d'Land vertrueden. Kuckt op www.officenationaleenfance.lu a fant de Büro den am Nooste bei iech ass.

Office régional MOMPACH
 10, um Buer | L-6695 Mompach

Fir e Rdv, contactéiert eis Helpline um 8002-9393 während de Bürosstonnen (8 bis 18 Auer) oder schreift e Mail: one@one.etat.lu

Scolarité obligatoire

A partir de 4 ans, la fréquentation de l'école est obligatoire (Art. 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire: Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'École).

Schulpflicht

Ab dem Alter von 4 Jahren ist jedes Kind schulpflichtig (Art. 7 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 bezüglich der Schulpflicht: Jedes Kind das vor dem ersten September das Alter von vier Jahren erreicht, muss die Schule besuchen).

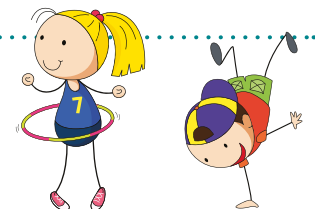
Vacances scolaires 2024/2025

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire les vendredis à 15.55 heures.

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du cycle 3.1 fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants accepteront d'éventuelles **excuses écrites** concernant les absences d'élèves au cours de la **matinée**. **Ce règlement vaut également pour le jour de pèlerinage pour toutes les classes ainsi que pour les grands jours de fête d'autres communautés religieuses.**

Pour des **congés supplémentaires**, en dehors des congés officiels et dépassant la durée d'une journée, une **demande écrite** est à adresser à M. Yves Thill, président du Comité d'école. **Il est évident qu'un congé extraordinaire ne peut être accordé que dans des cas tout à fait exceptionnels.**

Schulferien 2024/2025



Am jeweiligen Freitag vor Ferienbeginn (Allerheiligen, Weihnachten, Fastnacht, Ostern und Pfingsten) dauert die Schule bis 15.55 Uhr nachmittags.

Am Tag nach der 1. Kommunion findet der Unterricht in den Klassen des Zyklus 3.1 wie gewohnt statt. Eventuelle **schriftliche Entschuldigungen** für die Abwesenheit der Schüler am **Vormittag** werden jedoch gutgeheißen. **Dieselbe Regelung gilt für den Pilgertag für sämtliche Klassen, sowie auch für die großen Festtage anderer Religionsgemeinschaften.**

Schriftliche Anträge für einen **zusätzlichen Urlaub** (außerhalb des offiziellen Ferienkalenders), dessen Dauer mehr als ein Tag beträgt, sind an den Präsidenten des Schulvorstands, Herrn Yves Thill, zu richten. **Es liegt auf der Hand, dass derartige Anträge nur in absoluten Ausnahmefällen genehmigt werden.**

Le congé de la Toussaint/Allerheiligenferien:	Samedi/Samstag 26.10.2024 - Dimanche/Sonntag 3.11.2024
Fête de la Saint Nicolas /Sankt-Nikolaus:*	Vendredi/Freitag 6.12.2024
Les vacances de Noël/Weihnachtsferien:	Samedi/Samstag 21.12.2024 - Dimanche/Sonntag 5.1.2025
Le congé de Carnaval/Karnevalsferien:	Samedi/Samstag 15.2.2025 - Dimanche/Sonntag 23.2.2025
Les vacances de Pâques/Osterferien:	Samedi/Samstag 5.4.2025 - Dimanche/Sonntag 20.4.2025
Jour férié légal/gesetzlicher Feiertag:	Lundi/Montag 21.4.2025
Jour férié légal/gesetzlicher Feiertag:	Jeudi/Donnerstag 1.5.2025
Jour férié légal/gesetzlicher Feiertag:	Vendredi/Freitag 9.5.2025
Le congé de la Pentecôte/Pfingstferien:	Samedi/Samstag 24.5.2025 - Dimanche/Sonntag 1.6.2025
Jour férié légal/gesetzlicher Feiertag:	Lundi/Montag 9.6.2025
Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc/Nationalfeiertag:	Samedi/Samstag 24.5.2025 - Dimanche/Sonntag 1.6.2025
Les vacances d'été/Sommerferien:	Mercredi/Mittwoch 16.7.2025 - Dimanche/Sonntag 14.9.2025

*uniquement pour l'enseignement fondamental

Amicale des Enseignants Millermoaler Schull Echternach (AMSE)

Cette année scolaire, l'AMSE a de nouveau organisé de nombreuses activités pour les enfants, les parents et le personnel enseignant.

Nos activités cette année ont été le grand marché de Noël, le 24 novembre 2023, la vente d'œufs de Pâques, la course sponsorisée dans le parc, une excursion à Maastricht pour nos membres et notre traditionnel dîner de clôture le 14 juillet. Le 22 décembre, il y a eu aussi une exposition avec réception à l'école, où nous avons célébré les 10 ans de collaboration entre l'école et la SAE (Solidaresch Aktioun Echternach).

Avec toutes les recettes de nos activités, nous avons pu remettre un chèque de 10 000 € à la SAE.

Grâce à notre convention avec la SAE, les fonds que nous donnons sont triplés par l'État luxembourgeois. Cet argent bénéficie à notre école partenaire Koko B à Bobo Dioulasso au Burkina Faso.

Le 29 avril 2024, nous avons également pu remettre un chèque de 1000 € à l'association Konterbont asbl.

Nous remercions les parents et tous les habitants d'Echternach de nous soutenir régulièrement et généreusement.

Dëst Schouljoer huet d'AMSE rëm vill flott Aktivitéiten fir d'Kanner, d'Elteren an d'Léierpersonal organiséiert.

Eis Aktivitéiten dëst Joer waren de grouesse Chrëschtbasar, de 24. November 2023, den Ouschtereerverkauf, de Sponsored Run am Park, en Ausfluch op Maastricht fir eis Memberen an eist traditionnell Ofschlosseessen de 14. Juli. Den 22. Dezember war och nach eng Ausstellung mat Réceptioun an der Schoul, wou mir 10 Joër Kollaboratioun tëschend der Schoul an der SAE (Solidaresch Aktioun Echternach) gefeiert hunn.

Mat all de Recetten vun eisen Aktivitéiten, konnte mir e Scheck an Héicht vun 10.000 € un d'SAE iwwerrechen.

Duerch eis Konventioun mat der „SAE“, ginn déi Gelder déi mir spenden, vum Lëtzebuerger Staat verdräifacht. Dës Geld kënn eiser Partnerschoul Koko B zu Bobo Dioulasso am Burkina Faso ze gutt.

De 29. Abrëll 2024 konnte mir och nach e Scheck vun 1000 € un d'Konterbont asbl iwwerrechen.

Mir soen den Elteren an allen Echternacher Leit Merci, datt si eis regelméisseg a généréis ënnerstëtzen.



Le Centre pour le développement intellectuel (CDI)

Adresse: Centre pour le développement intellectuel Annexe Echternach
Chargé de direction Marc Weber, pédagogue diplômé
Annexe Echternach | 1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach | Tel.: 28 337 - 551
www.cdi.lu

Le Centre pour le développement intellectuel (CDI) est le centre de compétences en psycho-pédagogie spécialisée créé en faveur de l'inclusion scolaire et prend en charge les enfants et jeunes présentant des troubles du développement intellectuel.

Celui-ci se caractérise par:

- » un déficit des fonctions intellectuelles, qui peut se manifester dans le langage, la lecture, les nombres, la compréhension des règles, l'autonomie des soins personnels;
- » un déficit des fonctions adaptatives dans les activités de la vie quotidienne (communication, participation sociale, indépendance, etc.).

Le diagnostic du handicap intellectuel s'appuie à la fois sur l'évaluation clinique et des tests standardisés.

L'approche psychopédagogique spécialisée du CDI repose sur la prise en charge individualisée des enfants et des jeunes concernés, c.-à-d. l'établissement de diagnostics spécialisés, l'éducation, l'enseignement, la qualification et, le cas échéant, la rééducation et le suivi.

Se référant au plan d'études de l'enseignement fondamental et aux programmes de l'enseignement secondaire général, un programme individualisé est proposé à chaque élève en tenant compte de ses intérêts, de ses compétences et de ses besoins spécifiques.

L'**unité d'enseignement** du CDI offre différentes possibilités de scolarisation. En effet, selon leurs besoins, les élèves de 3 à 16 ans peuvent suivre:

- » leur scolarité à l'école fondamentale/au lycée avec des interventions spécialisées ambulatoires;
- » une scolarité mixte, c.-à-d. une scolarisation dans une classe de l'école fondamentale/du lycée et dans une classe du CDI;
- » leur scolarité dans une classe du CDI (avec maintien de l'inscription à l'école/au lycée d'origine).

Au terme de la scolarité obligatoire, les élèves peuvent continuer leur formation et intégrer le cycle professionnel et occupationnel.

Das „Centre pour le développement intellectuel“ (CDI)

Das Centre pour le développement intellectuel (CDI) ist das Kompetenzzentrum, das zur Förderung inklusiver Bildung geschaffen wurde und sich um Kinder und Jugendliche mit dem Förderschwerpunkt geistige Entwicklung kümmert.

Die Beeinträchtigung geistiger Entwicklung ist gekennzeichnet durch:

- » ein Defizit an intellektuellen Funktionen, das sich in den Bereichen Sprache, Lesen, Zahlen, Regelverständnis, Autonomie manifestieren kann;
- » ein Mangel an adaptiven Funktionen in den Aktivitäten des täglichen Lebens (Kommunikation, soziale Teilhabe, Unabhängigkeit, etc.).

Die Diagnose einer geistigen Behinderung basiert sowohl auf klinischer Beurteilung als auch auf standardisierten Tests. Der psychopädagogische Fachansatz des CDI basiert auf einer individuellen Betreuung der betroffenen Kinder und Jugendlichen, d.h. der Erstellung von Fachdiagnosen, Bildung, Lehre, Qualifizierung und gegebenenfalls Förderung in den Bereichen Psychomotorik, Ergotherapie, Orthophonie und Beratung.

Unter Bezugnahme auf den Lehrplan der Grund- und Sekundarschule wird jedem Schüler ein individuelles Programm angeboten, das seinen Interessen, Fähigkeiten und spezifischen Bedürfnissen Rechnung trägt.

Die „**Unité d'enseignement**“ des CDI bietet Schülern im Alter von 3 bis 16 Jahren verschiedene Bildungsmöglichkeiten:

- » Schulbildung in der Grundschule/Sekundarschule mit spezialisierten ambulanten Interventionen seitens des CDI;
- » gemischte Schulbildung, d.h. Schulbildung in einer Klasse der Grundschule/Sekundarschule und in einer Klasse des CDI;
- » Schulbildung in einer CDI-Klasse (mit fortgesetzter Einschreibung in die Schule/Sekundarschule).

Am Ende der Pflichtschulzeit können die Schülerinnen und Schüler ihre Ausbildung fortsetzen und in den „cycle professionnel et occupationnel“ eintreten.

Cette formation vise à aider les jeunes à se préparer à la vie active et/ou professionnelle. Au cours de ce cycle, ils apprennent des atouts tels que les life skills, qui facilitent la participation à la vie sociale, et les work skills (compétences professionnelles transversales), indispensables pour s'intégrer dans la vie active.

Les missions de l'**unité de diagnostic, de conseil et de suivi** consistent à:

- » conseiller et suivre les enfants, jeunes et familles suite à une demande;
- » élaborer un diagnostic spécialisé et conseiller sur la scolarisation et l'orientation des enfants et des jeunes signalés;
- » soutenir et prendre en charge les enfants, jeunes et familles en situation scolaire ou familiale difficile;
- » établir les bilans de transition des enfants et des jeunes du CDI;
- » conseiller le personnel du CDI (interview) et accompagner les équipes sur demande;
- » coordonner les collaborations régionales (réseau des différents centres de compétences, enseignement, service d'éducation et d'accueil, etc.);
- » proposer un coaching aux professionnels des écoles et des lycées.

Les membres de l'**unité de rééducation et de thérapie** s'engagent dans un travail visant à:

- » sensibiliser de façon préventive les acteurs de l'éducation formelle et non-formelle aux besoins des enfants et jeunes intellectuellement déficients;
- » identifier, lors du diagnostic, les besoins des enfants et jeunes et fixer les priorités d'intervention en collaboration avec les personnes impliquées;
- » élaborer chaque année un plan de traitement en étroite collaboration avec les personnes concernées et évaluer le développement de l'enfant ou du jeune;
- » prendre en charge et rééduquer les enfants et jeunes signalés et adapter les techniques de rééducation aux besoins individuels;
- » conseiller les enseignants et le personnel psychosocial et éducatif lors de la prise en charge d'enfants et jeunes en difficultés;
- » participer à des commissions, projets ou programmes nationaux ou européens, à l'élaboration de matériel spécifique, à l'encadrement et à la formation de stagiaires.

L'**annexe Echternach** du Centre pour le développement intellectuel comprend des classes à Echternach ainsi que des classes de cohabitation au Lënsterlycée à Junglinster et au Maacherlycée à Grevenmacher.



Cette formation vise à aider les jeunes à se préparer à la vie active et/ou professionnelle. Au cours de ce cycle, ils apprennent des atouts tels que les life skills, qui facilitent la participation à la vie sociale, et les work skills (compétences professionnelles transversales), indispensables pour s'intégrer dans la vie active.

Die Aufgaben der „**Unité de diagnostic, de conseil et de suivi**“ sind:

- » Beratung und Betreuung der Kinder, Jugendlichen und ihrer Familien auf Anfrage;
- » Erstellung einer spezialisierten Diagnose und Beratung bei der Beschulung und Betreuung von Kindern und Jugendlichen;
- » Unterstützung und Betreuung von Kindern, Jugendlichen und ihren Familien in schwierigen Schul- oder Familiensituationen;
- » Erstellung der „bilans de transition“ für Kinder und Jugendliche des CDI;
- » Beratung der CDI-Mitarbeiter (Interview) und Begleitung der Teams;
- » Koordination der regionalen Zusammenarbeit;
- » Coaching für Grund- und Sekundarschulehrer.

Die Mitglieder der „**Unité de rééducation et de thérapie**“ bieten an:

- » Sensibilisierung der Akteure der formalen und non-formalen Bildung für die Bedürfnisse von Kindern und Jugendlichen mit dem Förderschwerpunkt geistige Entwicklung;
- » Feststellung des Förderbedarfs und Festlegung von Förderschwerpunkten in Zusammenarbeit mit allen Beteiligten;
- » Erstellung eines Behandlungsplans und Evaluation der individuellen Entwicklung;
- » Betreuung und Behandlung der Kinder und Jugendlichen und Anpassung der Techniken an die individuellen Bedürfnisse;
- » Beratung der Lehrer sowie des psychosozialen und pädagogischen Personals bei der Betreuung von Kindern und Jugendlichen in schwierigen Lebenssituationen;
- » Beteiligung an nationalen oder europäischen Kommissionen, Projekten oder Programmen, an der Entwicklung von spezifischem Material, an der Betreuung und Ausbildung von Praktikanten.

Die **Annexe Echternach** des Centre pour le développement intellectuel umfasst Schulklassen in Echternach sowie Kohabitationsklassen im Lënsterlycée in Junglinster und im Maacherlycée in Grevenmacher.



Les équipes pédagogiques/Die „Equipes pédagogiques“

Afin d'organiser les apprentissages des enfants, les instituteurs sont regroupés en équipes pédagogiques.

L'enfant est inscrit dans une classe et son institutrice ou son instituteur l'accompagnera pendant toute la durée du cycle (1 à 3 ans).

Le personnel enseignant et le personnel éducatif en charge des classes d'un même cycle constituent une équipe pédagogique qui, en principe, se réunit chaque semaine pour se concerter sur son travail.

L'équipe pédagogique a la possibilité de regrouper des élèves qui ont des facilités pour apprendre, afin de leur donner des travaux particuliers. En cas

de difficultés d'apprentissage, l'enfant peut être aidé individuellement.

Chaque instituteur doit assurer une tâche de 54 leçons d'appui pédagogique à l'intention des élèves. L'équipe pédagogique définit la répartition de ces leçons d'appui.

.....

Um den Lernprozess der Schüler zu organisieren, arbeiten die Lehrer in „Équipes pédagogiques“ zusammen.

Die Kinder sind in einer Klasse eingeschrieben, mit einer Lehrerin/einem Lehrer, die/der es während des gesamten Zyklus (für die Dauer von 1-3 Jahren) begleitet.

Das Lehrpersonal und das Erziehungspersonal, die einer Klasse desselben Zyklus vorstehen, bilden eine „Équipe pédagogique“, die sich im Prinzip einmal pro Woche trifft, um ihre Arbeit miteinander abzustimmen.

Die „Equipe pédagogique“ hat die Möglichkeit, Schüler nach ihren Fähigkeiten zu gruppieren und ihnen besondere Aufgaben zu geben. Im Falle von Lernschwierigkeiten kann das Kind so individuell gefördert werden.

Jeder Lehrer muss seit dem Inkrafttreten des neuen Schulgesetzes 54 Stunden Förderunterricht leisten. Die „Equipe pédagogique“ entscheidet über die Verteilung dieser Förderstunden.

Les cours complémentaires en langue maternelle (portugais)

Les cours complémentaires sont des cours en langue portugaise, se référant au plan d'études de l'enseignement fondamental luxembourgeois et au programme d'enseignement de Portugais à l'étranger.

L'apprentissage de la langue portugaise, aux cycles 2 à 4, est essentiel, non seulement du fait du renforcement du lien affectif à la langue maternelle, mais aussi parce que sa bonne maîtrise favorise l'apprentissage d'autres langues. Les cours complémentaires participent à la formation globale de la personnalité de l'élève: ils contribuent à une meilleure intégration et à sa réussite scolaire.

Ils ont lieu dans les écoles, en dehors de l'horaire scolaire, deux heures par semaine.

L'évaluation des compétences acquises sera officiellement intégrée dans les bilans luxembourgeois. Les cours complémentaires sont organisés sous la responsabilité du service d'éducation de l'Ambassade du Portugal.

Kurse in der Muttersprache (Portugiesisch)

Die „Cours complémentaires“ sind Kurse in portugiesischer Sprache, die sich sowohl am luxemburgischen Lehrplan wie auch am portugiesischen Auslandslehrplan orientieren.

Das Lernen der portugiesischen Sprache in den Zyklen 2 – 4 ist wesentlich, nicht nur zur Verstärkung der affektiven Bindung an die Muttersprache, sondern auch weil die gute Beherrschung der Muttersprache das Lernen anderer Sprachen fördert. Die „Cours complémentaires“ unterstützen die allgemeine Entwicklung der Persönlichkeit des Schülers: sie tragen zu einer besseren Integration und zum schulischen Erfolg bei.

Die Kurse finden in den Schulen statt, an zwei Stunden pro Woche, außerhalb des normalen Stundenplans.

Die Bewertung der Kompetenzen wird offiziell in die luxemburgischen „Bilans“ integriert. Die „Cours complémentaires“ werden unter der Verantwortung der Erziehungsabteilung der portugiesischen Botschaft organisiert.

La direction régionale/Regionaldirektioun

Adresse: 25, place du Marché | L-6460 Echternach | B.P. 77 | L-6401
Tel.: 247 55 970 | E-Mail: secretariat.echternach@men.lu

Direction

» **Robert Brachmond**
Directeur

» **Steve Tibold**
Directeur adjoint

» **Directeur/Directrice adjoint(e) ESEB**
poste vacant

Les missions de la direction

La direction est responsable pour les écoles de la région:

- » Beaufort
- » Berdorf
- » Junglinster, Gonderange, Bourglinster
- » Consdorf
- » Echternach
- » Heffingen
- » Rosport, Mompach
- » Waldbillig

Les tâches de la direction comprennent:

- » Représentation du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse;
- » L'inspection des écoles locales;
- » Assurer la qualité de l'enseignement;
- » La formation du personnel enseignant et l'accompagnement des enseignants débutants;
- » La gestion du corps enseignant;
- » L'échange avec les acteurs de l'école;
- » l'inclusion des enfants à besoins spécifiques.

Informations supplémentaires sous:

<https://men.public.lu/fr/fondamental.html>

Direktioun

» **Robert Brachmond**
Directeur

» **Steve Tibold**
Directeur adjoint

» **Directeur/Directrice adjoint(e) ESEB**
poste vacant

Missiounen Direktioun

D'Direktioun ass responsabel fir d'Schoulen aus der Region:

- » Beaufort
- » Berdorf
- » Junglinster, Gonderange, Bourglinster
- » Consdorf
- » Echternach
- » Heffingen
- » Rosport, Mompach
- » Waldbillig

Zu den Aufgabe vun der Direktioun zielen:

- » d'Representatioun vum Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse;
- » d'Inspektioun vun de lokale Schoulen;
- » d'Sécherstelle vun der Unterrechtsqualitéit;
- » d'Formatioun vum Léierpersonal an d'Begleitung vun de Berufssufänger;
- » d'Gestioun vum Schoulpersonal;
- » den Austausch mat den Akteuren aus a ronderëm d'Schoul;
- » Inklusion vu Kanner mat spezifesche Besoinen.

Weider Informatiounen fannt Dir hei:

<https://men.public.lu/fr/fondamental.html>



Cycle 4.1: iPad



Cycle 1 - Team 3: Viz um Séi



Cycle 1 - Team 1: Kutsch um Séi

ESEB

Adresse: 25, place du Marché | L-6460 Echternach | B.P. 77 | L-6401
Tel.: 247 55 918 | E-Mail: ebs.echternach@men.lu
Öffnungszeiten Méindes bis Freides: 8:00-17:00

Les missions de l'ESEB

L'ESEB est un groupe régional de spécialistes qui s'occupent du soutien et de l'encadrement d'enfants à besoins spécifiques dans la direction régionale;
Sous réserve que les parents donnent leur accord, la commission d'inclusion peut fixer des mesures de soutien adaptées pour ces enfants.

Informations supplémentaires sous:

<https://men.public.lu/fr/fondamental.html>

ESEB

Missiounen ESEB

D'ESEB ass e regionale Grupp vu Fachleit, déi sech ëm d'Ënnerstëtzung an d'Betreiung vu Kanner mat spezifeschem Fërderbedarf (besoins spécifiques) an der Direktioun këmmere;
Virausgesat, d'Elteren hunn hiert Averstännis ginn, kann d'Commission d'inclusion adaptéiert Ënnerstëtzungsmoossnamen fir dës Kanner festleeën.

Weider Informatiounen fannt Dir hei:

<https://guichet.public.lu>

Au cours de l'année scolaire 2024/2025, le service de l'ESEB déménagera dans de nouveaux locaux, quelques maisons plus loin.

Am Laf vum Schouljouer 2024/2025 wäert de Service vun der ESEB e puer Haiser weider an nei Raimlechte plënnere:

31, place du Marché | L-6460 Echternach | B.P. 77 | L-6401 | Tel.: 247 55 918 | Email: ebs.echternach@men.lu

Administration

Adresse: 25, place du Marché | L-6460 Echternach | Tel.: 247 55 970 | E-Mail: secretariat.echternach@men.lu
Öffnungszeiten Méindes bis Freides: 7:00-17:00

- » **Valérie Schreiner:**
Chargée de la gestion administrative
- » **Jolanda Bos:**
Inspecteur principal 1er en rang
- » **Manon Flammang:**
Rédactrice
- » **Nora Willems:**
Employée

Les missions de l'administratioun

Notre secrétariat s'occupe du volet administratif de la direction et est votre point de contact pour toutes sortes de questions, préoccupations et plaintes.

Administratioun

- » **Valérie Schreiner:**
Chargée de la gestion administrative
- » **Jolanda Bos:**
Inspecteur principal 1er en rang
- » **Manon Flammang:**
Rédactrice
- » **Nora Willems:**
Employée

Missiounen Administratioun

Eist Sekretariat këmmert sech ëm deen administrative Volet vun der Direktioun an ass Är Ulafstell fir all Zort vu Froen, Uleien oder Reklamatiounen am Kader vun der Schoul.

I-EBS

(Instituteur spécialisé pour la scolarisation des enfants à besoins spécifiques)

Dans l'école fondamentale à Echternach les élèves ayant des besoins spécifiques se voient offrir le soutien de l'I-EBS (instituteur spécialisé la scolarisation des enfants à besoins spécifiques). Ainsi, grâce à des environnements et des méthodes d'apprentissage inclusives adaptés, les domaines de soutien sont spécifiquement abordés.

Apprendre

Comment puis-je apprendre de nouveaux contenus? Comment utiliser les stratégies d'apprentissage? Quels sont mes objectifs d'apprentissage? L'accent étant mis sur l'apprentissage, les élèves sont encouragés à apprendre de manière holistique afin d'organiser et de développer constamment leur apprentissage de manière autonome. Cela se fait en expérimentant de nouvelles méthodes d'apprentissage inclusive et des objectifs communs.

Langue

La capacité à communiquer dans les trois langues (luxembourgeois, allemand et français) est renforcée par des situations linguistiques ciblées et des technologies d'apprentissage avec les élèves. En collaboration avec le titulaire de classe et l'équipe pédagogiques, des objectifs d'apprentissage inclusifs sont fixés et encouragés.

Mathématiques

La perception des mathématiques dans l'environnement des élèves ayant des besoins particuliers est renforcée par des expériences d'apprentissage ciblées. Les nombres, les formes, les corps et les quantités sont élaborés et consolidés par la modélisation des concepts. Les nouvelles technologies sont utilisées pour aider les élèves.



I-EBS

(Förderlehrer für Kinder mit spezifischen Bedürfnissen)

In der Millermoaler Grundschule wird den Schülerinnen und Schülern mit spezifischen Bedürfnissen Unterstützung durch den I-EBS (Förderlehrer) angeboten. So werden durch angepasste Lernumwelten und inklusive Lernmethoden gezielt Förderbereiche bearbeitet.

Lernen

Wie lerne ich neue Inhalte? Wie nutze ich Lernstrategien? Was sind meine Lernziele? Mit dem Förderschwerpunkt Lernen werden die Schülerinnen und Schüler ganzheitlich gefördert, um ihr Lernen selbstständig zu organisieren und stetig zu erweitern. Dies geschieht durch ein Erleben neuer inklusiver Lernmethoden und gemeinsamer Zielsetzung.

Sprache

Die Kommunikationsfähigkeit in den drei Fachsprachen (Luxemburgisch, Deutsch und Französisch) wird durch gezielte Sprachsituationen und Lerntechnologien mit den Schülerinnen und Schülern verstärkt. Gemeinsam mit dem Klassenlehrer und den pädagogischen Teams, werden inklusive Lernziele festgelegt und gefördert.

Mathematik

Die Wahrnehmung der Mathematik in der Umwelt der Schülerinnen und Schülern mit Förderbedarf wird durch gezielte Lernerfahrungen verstärkt. Zahlen, Formen, Körper und Mengen werden erarbeitet und durch das Modellieren der Konzepte gefestigt. Neue Technologien werden genutzt, um die Schülerinnen und Schüler zu fördern.



Développement émotionnel et social

Les développements émotionnels et sociaux sont spécifiquement renforcés avec les élèves ayant des besoins spéciaux grâce à des projets à long terme et grâce à une coopération étroite avec le titulaire de classe, l'équipe pédagogique et les parents.

Développement physique et moteur

Le développement physique et moteur des élèves ayant des besoins particuliers est renforcé par un soutien motologique ciblé.

L'I-EBS a également une fonction consultative pour les différents domaines de soutien. Afin de promouvoir l'inclusion, des activités en classe utilisant les nouveaux médias et des matériaux de soutien sont régulièrement proposées, ainsi que des cours de formation continue internes.

Si vous avez des questions ou des suggestions, veuillez contacter l'I-EBS à l'école Millermoaler:

Steffi Thill

Emotionale und soziale Entwicklung

Emotionale und soziale Entwicklungen werden mit den Schülerinnen und Schülern mit Förderbedarf gezielt durch langzeitige Projekte und eine enge Zusammenarbeit mit dem Klassenlehrer, den pädagogischen Teams, sowie den Eltern verstärkt.

Körperliche und motorische Entwicklung

Die körperliche und motorische Entwicklung der Schülerinnen und Schüler mit Förderbedarf werden durch eine gezielte motologische Förderung verstärkt.

Der I-EBS hat außerdem eine beratende Funktion für die einzelnen Förderbereiche. Um die Inklusion zu fördern, werden regelmäßig Klassenaktivitäten mit neuen Medien und spezifischen Förderansätzen unternommen sowie Weiterbildungen durch den I-EBS angeboten.

Bei Fragen und Anregungen, können Sie sich gerne an den I-EBS der Millermoaler Schule wenden:

Steffi Thill



Cycle 1 – Team 1: Ausfluch op Berdorf

La Commission scolaire communale

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel de l'école et les parents d'élèves s'exerce à travers la Commission scolaire communale qui est un organe consultatif du Conseil communal.

Elle a notamment pour mission de coordonner les propositions concernant l'organisation de l'école et du plan de réussite scolaire, de faire le suivi de l'organisation scolaire, d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget de l'école, de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire, de porter à la connaissance du Collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires, etc.

La composition de la Commission scolaire est la suivante/Die Schulkommission setzt sich folgendermaßen zusammen:

Président/Präsident: Mme HARTMANN Carole

**Membres nommés par le Conseil communal/
Vom Gemeinderat ernannte Mitglieder:**

MARQUES Ricardo | SAEUL Lucien

DIESCHBOURG Christiane | DENTER Patrick

M BRACHMOND Robert, directeur de l'enseignement fondamental, assiste obligatoirement à la ou aux séance(s) de la commission scolaire consacrée(s) à l'organisation scolaire et est invité également aux autres séances.

Die kommunale Schulkommission

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen der Schulbehörde, dem Schulpersonal und den Eltern in der kommunalen Schulkommission, einem beratenden Organ des Gemeinderats, ausgeübt.

Ihre Aufgabe besteht insbesondere darin, die Vorschläge zur Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren, die Umsetzung der Schulorganisation zu begleiten und zu überwachen, eine Stellungnahme zur Haushaltsvorlage über das Schulwesen abzugeben, Maßnahmen der außerschulischen Betreuung zu fördern, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium alles zuzutragen, was sie als nützlich oder schädlich für den Unterricht erachtet, sich an der Ausarbeitung des Konzepts, des Baus oder des Umbaus der Schulgebäude zu beteiligen, usw.

Représentants des parents d'élèves/Elternvertreter:

M. DALEIDEN Paul | Mme REIS DA SILVA Luisa

M. HIPPE Sascha | M. DA COSTA Luis Emanuel

**Représentants du personnel de l'école/
Vertreter des Schulpersonals:**

M. BAIÃO Jaime | M. THILL Yves, secrétaire/Sekretär

Die Teilnahme von Herrn BRACHMOND Robert an der (den) Sitzung(en), in der (denen) die Schulorganisation auf der Tagesordnung steht, ist obligatorisch. Der Schuldirektor erhält aber auch eine Einladung zu den übrigen Sitzungen.

Adresse: Commission scolaire de la Ville d'Echternach | c/o Mme HARTMANN Carole | B.P. 22 | L-6401 Echternach

Tel.: 72 92 22-1 (Bureau du Bourgmestre/Büro der Bürgermeisterin)

Fax: 72 92 22-51 (Secrétariat communal/Gemeindesekretariat) | E-Mail: carole.hartmann@echternach.lu



Cycle 2.1: Mathematik



Cycle 4.1: Orika



Cycle 4.2: Excursion en ville

Présentation des Services du SEA Echternacher Kannerstuf

En collaboration avec la commune d'Echternach, le SEA Echternacher Kannerstuf, offre deux Services d'Education et d'Accueil, 5 jours par semaine y compris les vacances scolaires, de 7h00 jusqu'à 19h00.

- » le SEA non scolarisé, pour des enfants de 2 mois à 4 ans
- » le SEA scolarisé, pour des enfants de 3 à 12 ans

Une équipe pluridisciplinaire

Le SEA offre un service professionnel basé sur la collaboration de tous les acteurs du secteur de l'enfance y compris les parents.

L'inscription

Chaque famille est invitée à inscrire ses enfants dans les modules entre 7h00 et 19h00 selon leurs besoins individuels. Des inscriptions temporaires pendant les vacances sont possibles pour les enfants scolarisés.

Les repas

Chaque jour entre 11h30 à 13h30 le SEA propose un menu équilibré et sain aux enfants préparé sur place.

Tarifs

La participation financière de chaque enfant se base sur la tarification officielle établie par le gouvernement. Elle est calculée au cas par cas en fonction de la situation financière et familiale. Pour de plus amples informations veuillez consulter le site www.staarkkanner.lu

Pour l'obtention d'un contrat chèque-service veuillez-vous adresser au bureau de la population auprès de la Commune d'Echternach.

Le concept pédagogique

Un concept pédagogique est établi en respectant les lignes directrices du Ministère et pour souligner la qualité de notre travail pédagogique.

Les champs d'action sont multiples:

- » gestion des émotions et des relations sociales
- » les valeurs, participation et démocratie
- » langue, communication et médias
- » créativité et art
- » mouvement, conscience corporelle et santé
- » sciences naturelles, technique



Die Dienstleistungen der SEA Echternacher Kannerstuf

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Echternach, bietet die SEA Echternacher Kannerstuf zwei Betreuungsdienste, an fünf Tagen in der Woche, auch während der Schulferien, von 7.00 bis 19.00 Uhr.

- » Für nicht eingeschulte Kinder, im Alter von 2 Monaten bis 4 Jahren
- » Für eingeschulte Kinder, im Alter von 3 bis 12 Jahren

Ein interdisziplinäres Team

Die SEA bietet eine professionelle Dienstleistung, die auf der Zusammenarbeit aller Beteiligten beruht, die Eltern inbegriffen.

Die Einschreibung

Jede Familie kann ihre Kinder nach ihren individuellen Bedürfnissen in den Modulen zwischen 7.00 und 19.00 Uhr einschreiben. Zeitlich befristete Einschreibungen während der Ferien sind für eingeschulte Kinder möglich.

Die Mahlzeiten

Die SEA bietet den Kindern täglich zwischen 11.30 und 13.30 Uhr ein ausgewogenes und gesundes Mittagessen das im Haus zubereitet wird.

Tarife

Die finanzielle Beteiligung jedes Kindes basiert auf der offiziellen Preisfestsetzung der Regierung. Sie wird von Fall zu Fall entsprechend der finanziellen und familiären Situation berechnet. Ausführliche Informationen finden Sie unter: www.staarkkanner.lu

Für den Erhalt eines „Chèque-Service“ Vertrages wenden Sie sich bitte an das Einwohneramt der Gemeinde Echternach.

Das pädagogische Konzept

Das pädagogische Konzept betont die Qualität unserer pädagogischen Arbeit und ist nach den Richtlinien des Ministeriums aufgestellt worden.

Die Handlungsbereiche sind vielfältig:

- » Emotionen und soziale Beziehungen
- » Werte, Partizipation und Demokratie
- » Sprache, Kommunikation und Medien
- » Kreativität und Kunst
- » Bewegung, Körperbewusstheit und Gesundheit
- » Naturwissenschaften und Technik



SEA non scolarisé | SEA nicht eingeschult

DIAS Elsi | Tel.: 26 72 76 21

29, rue André Duchscher | L-6434 Echternach

E-Mail: kannerstuff@echternach.lu

SEA scolarisé | SEA eingeschult

WEBER Sandy & WAGNER Anne | Tel.: 28 337 - 601

1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach

E-Mail: info@seaskannerstuff.lu



Les représentants des parents d'élèves

Depuis la mise en œuvre de la loi scolaire du 6 février 2009, les représentants des parents d'élèves jouent un rôle important dans la nouvelle école fondamentale. Ils ont notamment pour mission de se réunir régulièrement avec le président et les membres du Comité d'école pour:

- » organiser des réunions et des manifestations pour toute la communauté scolaire;
- » faire des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire;
- » discuter du plan de réussite scolaire;
- » élire les représentants des parents à la Commission scolaire communale.

Le 19 octobre 2022, les représentants des parents d'élèves suivants ont été élus pour un mandat de trois années:

- » Mme Reis da Silva Luisa, rluisa1985@hotmail.com
- » M. Da Costa Luis Emanuel, edacosta@live.fr
- » M. Daleiden Paul, daleiden_paul@yahoo.de
- » M. Hipp Sascha, saschahipp@yahoo.com

Die Elternvertretung

Seit dem Inkrafttreten des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 spielen die Elternvertreter eine wichtige Rolle in der neuen Grundschule. So haben sie den Auftrag, sich regelmäßig mit dem Präsidenten und den Mitgliedern des Schulvorstands zu treffen, um:

- » Versammlungen und Veranstaltungen für die ganze Schulgemeinschaft zu organisieren;
- » Vorschläge in allen Fragen zu Organisation des Schullebens zu unterbreiten;
- » den Schulentwicklungsplan zu besprechen;
- » die Elternvertreter für die Schulkommission der Gemeinde zu bestimmen.

Am 19. Oktober 2022 wurden die folgenden Elternvertreter für ein Mandat von drei Jahren gewählt:

- » Mme Reis da Silva Luisa, rluisa1985@hotmail.com
- » M. Da Costa Luis Emanuel, edacosta@live.fr
- » M. Daleiden Paul, daleiden_paul@yahoo.de
- » M. Hipp Sascha, saschahipp@yahoo.com

Le Comité d'école/Das Schulkomitee

Le Comité de l'école est chargé de la gestion de l'école et veille au bon fonctionnement de la vie scolaire. Il est l'interlocuteur des autorités scolaires (administration communale, commission scolaire, direction) et des parents d'élèves. Le Comité s'occupe de toutes les questions pédagogiques et administratives concernant le personnel enseignant et assure une bonne collaboration avec tous les services qui interviennent dans l'enseignement communal.

.....

Dem Schulkomitee obliegt die Verwaltung der Schule und die Gewährleistung des reibungslosen Ablaufes des Schulalltags. Es ist der Ansprechpartner der Schulautoritäten (Gemeinde, Schulkommission, Direktion) und der Eltern. Das Komitee kümmert sich um die pädagogischen und administrativen Belange des Lehrpersonals und sichert eine gute Zusammenarbeit aller im kommunalen Unterrichtswesen beteiligten Dienste.



La composition du Comité d'école/Die Zusammensetzung des Schulkomitees:

THILL Yves, président/Präsident | LENGLER Pit, membre du comité/Mitglied
BAIAO Jaime, membre du comité/Mitglied | WELTER Pol, membre du comité/Mitglied
MUZZOLINI Corinne, membre du comité/Mitglied

Adresse: Millermoaler Schull Echternach | 1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach
Tel.: 28 337 - 400 | E-Mail: millermoaler@echternach.lu

La participation aux frais (éducation artistique; activités créatrices)

Pour les élèves, dont les cours d'éducation artistique ont lieu dans la salle d'éducation artistique et qui se servent du matériel acheté en commun par les enseignants (couleurs, papier, pinceaux, ...), une participation de 10 € par enfant sera demandée aux parents.

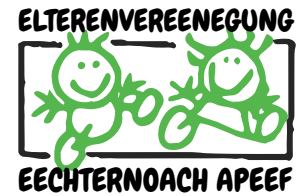
Pour les activités créatrices (travaux manuels) le même montant de 10 € par élève par an sera perçu.

Die Kostenbeteiligung (Kunsterziehung; Basteln)

Für jene Schüler deren Kunsterziehung im Kunstsaal stattfindet und die das vom Lehrpersonal gemeinsam gekaufte Material benutzen (Farben, Pinsel, Papier...) wird von den Eltern eine Beteiligung in Höhe von 10 € verlangt.

Für die Bastelarbeiten (Handarbeiten) wird der gleiche Betrag von 10 € jährlich eingezogen.

Association des Parents d'Elèves de L'Ecole Fondamentale Echternach



Mission de l'Association de Parents d'Elèves:

- » représenter l'intérêt scolaire des enfants tout comme de leurs parents en contact direct avec le personnel enseignant, le comité scolaire, les représentants des parents d'élèves et les autorités scolaires
- » participer aux initiatives dans l'enceinte de l'école (fête scolaire, journée sportive, coupe scolaire...)
- » organiser des événements para-scolaires

D'Missioun vun der Elterenvereenegung:

- » Schoulesch Interesséi vun de Kanner an hieren Eltere verrieden am Gespréich mam Léierpersonal, dem Schoulcomité, den Elterevertreieder, der Schoulkommissioun an der Gemeng
- » un Aktivitéiten deelhuefen déi vun der Schoul organiséiert sinn (Schoulsportdag, Schoulfest, Coupe Scolaire...)
- » Para-Schoulesch Evenementer organiséieren

Die Mission der Elternvereinigung:

- » Vertretung der Interessen der Schulkinder und deren Eltern im Dialog mit dem Lehrpersonal, der Schulvertretung, der Elternvertreter und der Schulbehörden
- » sich an den Schulaktivitäten beteiligen (Schulfest, Sportfest, Coupe Scolaire...)
- » außerschulische Veranstaltungen organisieren



- President:** Hipp Sascha
Vicepresident: Stoltz Yasmine
Sekretär: Ferreira Filipe
Trésorier: Wohl Pia
Member: Reis Luisa
 Schneider Monique
 Dos Santos Juliana
 Kuhn Leonie
 Daleiden Manuela

**Vous avez des questions? Vous désirez devenir membre?
 Haben Sie Fragen? Möchten Sie Mitglied werden?
 Hudd dir Froen? Wellt dir Member gin?**

E-Mail:
apeef.echternach@gmail.com
 APEEF Echternach

Les livres scolaires



Les seuls manuels de classe prescrits par le Ministère de l'Education nationale sont mis gratuitement à disposition des élèves.

Die Schulbücher

Die vom Bildungsministerium vorgeschriebenen Schulbücher werden den Schülern kostenlos überlassen.

Santé scolaire – Service médico-socio-scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- » prise du poids et de la taille
- » analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- » examen sommaire de l'acuité visuelle
- » bilan auditif
- » surveillance de la carte de vaccination
- » bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
- » un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée avec la recommandation de consulter un médecin de confiance sera adressée aux parents.

Les observations médicales sont inscrites dans le «Carnet médical scolaire» de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- » examen bucco-dentaire par un médecin-dentiste
- » dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie(cycle 1)
- » dépistage des troubles auditifs par le Service

Schulgesundheit – Sozialmedizinischer Schuldienst

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- » Gewicht und Größe
- » Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiß)
- » Sehtest
- » Hörtest
- » Überprüfung der Impfkarte
- » eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden
- » bei Bedarf kann ein Sozialbericht erstellt werden

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten die Eltern eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Die medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichen „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- » Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt
- » Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“ (nur im Zyklus 1).

- » d'audiophonologie (cycle 1)
- » consultation diététique en cas de besoin
- » consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme) en cas de besoin

- » Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“ (nur im Zyklus 1).
- » Bei Bedarf:
Ernährungsberatung, Asthmaschule

Volet social

L'assistant(e) (hygiène) social(e) est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- » le personnel de l'enseignement scolaire
- » la direction
- » la maison relais
- » l'administration communale
- » la Commission d'inclusion (CI)
- » l'Equipe multiprofessionnelle (EMP)
- » d'autres services spécialisés (ONE, Office social,...)

Sozialer Bereich

Der/Die Sozialarbeiter/-in steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem, welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet zusammen mit:

- » den Lehrern
- » der Direktion
- » der „Maison Relais“
- » der Gemeindeverwaltung
- » der „Commission d'inclusion“(CI)
- » den „équipes multiprofessionnelles“ (EMP)
- » anderen spezialisierten Beratungsstellen (ONE, Office social,...)

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider l'enfant vers des habitudes de vie saine.

Gesundheitsförderung und -erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue médico-sociale organise außerdem Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung. Das Ziel ist es, die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.



Adresse: Centre médico-social | 56, rue A. Duchscher | L-6434 Echternach

L'équipe médico-socio-scolaire de la Commune d'Echternach/Das schulmedizinische Team der Gemeinde Echternach:

Mme Lisa ALLDIS, Assistante sociale/Sozialarbeiterin | Tel.: 75 82 81-1

Mme Ariane MARX, Infirmière/Krankenschwester | Tel.: 72 03 02-37 | 621 201 093

Les médecins scolaires/Die medizinischen Untersuchungen werden durchgeführt von:

Dr BRAAS Claude | Dr DELHEZ Jean-Paul | Dr DOS SANTOS Daniel | Dr THEISEN Patricia |
Dr FOURNELLE Thaddée

Permanences sociales

Une permanence sociale est assurée régulièrement par l'assistante sociale responsable du service médico-social pour l'école fondamentale d'Echternach.

Les permanences offrent aux élèves, aux parents, aux enseignants et à tout autre professionnel concerné, un lieu d'écoute et de parole discret. Elles permettent d'établir une relation de confiance et de coopération pour tout suivi éventuel. La participation aux permanences est volontaire. La mission principale de l'assistante sociale consiste à aider toutes les personnes ayant des questions en relation avec la scolarité et le milieu social des enfants scolarisés dans l'enseignement fondamental.

La permanence sociale se déroule dans la salle R-29 au premier étage du bâtiment principal de l'école fondamentale. Les dates et horaires précis seront distribués en classe au début de l'année scolaire. Les parents désireux de prendre contact avec l'assistante sociale, sont priés de prendre rendez-vous au numéro de téléphone 72 03 02 1 (centre médico-sociale Echternach). Des rendez-vous peuvent également être arrangés en dehors des heures de permanence (p.ex au bureau du centre médico-social)

Sozialer Bereitschafts-dienst

Der soziale Bereitschaftsdienst wird regelmäßig von der für die Grundschule Echternach zuständigen Sozialarbeiterin angeboten.

Dieser Dienst, der diskrete Beratung anbietet, richtet sich an Schüler, Eltern, Lehrer oder an alle durch ihren Beruf betroffenen Personen, und erlaubt, ein Vertrauensverhältnis für eventuelle spätere Sozialarbeit vorzubereiten. Die Teilnahme an dieser Beratung beruht auf freiwilliger Basis, wobei die Rolle der Sozialarbeiterin hauptsächlich darin besteht, Fragen über die Zusammenhänge zwischen schulischem und gesellschaftlichem Leben der Echternacher Grundschüler zu beantworten.

Der soziale Bereitschaftsdienst wird im ersten Stock des Hauptgebäudes der Echternacher Grundschule im Raum R-29 angeboten. Die genauen Daten werden zu Beginn des Schuljahres veröffentlicht. Außerhalb des Bereitschaftsdienstes können ebenfalls Termine stattfinden, welche telefonisch unter folgender Nummer vereinbart werden können: 72 03 02-1. Diese Termine müssen nicht zwingend in der Schule stattfinden, sondern können beispielsweise auch in den Räumlichkeiten des Centre Médico-Social in Echternach organisiert werden.



Cycle 2.2: Schwimmen um Camping

Explications LASEP

Dans les cours Multisports, votre enfant peut **expérimenter différents sports**, des classiques comme le basket, le foot ou le badminton, mais aussi des « sports-fun », comme le skateboard, la danse etc.

En plus, les enfants assisteront avec les dirigeants **aux manifestations de la LASEP nationale**, comme le Young Walkers Day, le Football Indoor à la Coque, les Fun-Athletics, les journées Butzen etc.

Bien sûr, il y aura toujours notre **cours d'escalade** qui a lieu le mardi après-midi. Les enfants peuvent également s'inscrire dans un cours de **vélo** pour apprendre à rouler avec assurance et aisance à vélo. Il ne s'agit pas d'un cours pour débutants.

Si votre enfant veut participer à un ou à plusieurs cours de la LASEP, vous devez l'inscrire pendant une des soirées d'inscription, payer 40,00 € pour sa carte de membre qui est alors valable pour toute l'année scolaire 2024/2025. Ainsi tous les frais de participation **à un ou à plusieurs cours** sont réglés, sauf les frais de location du matériel d'escalade.



Cycle/Zyklus 2 Multisports		mercredi/mittwochs 16h05-17h30	Hall sportif « am Bréil »/ Sporthalle « am Bréil »
Cycle/Zyklus 3 Multisports		vendredi/freitags 16h05-17h30	Hall sportif « am Bréil »/ Sporthalle « am Bréil »
Cycle/Zyklus 2-4 Escalade/Klettern	5.11.2024-1.4.2025	mardi/dienstags 14h00-16h00	Auberge de Jeunesse, lac/ Jugendherberge am See
Cycle/Zyklus 3.2 + 4 Vélo/Fahrradtraining	1.10.-24.11.2024 22.4.-8.7.2025	mardi/dienstags 14h00-16h00	Rendez-vous Campus scolaire/ Treffpunkt Schulcampus

!!SAVE THE DATE: Nous organisons deux soirées d'inscription dans la « Millermoaler Schull » au campus scolaire. Vous pouvez y passer pour inscrire votre enfant, remplir les documents, payer les **40 euros** (cash) et faire en même temps la connaissance des dirigeants et poser toutes les questions portant sur les cours LASEP.

Soirées d'inscription:

mardi, 24 septembre 2024 17h30-19h00
mercredi, 25 septembre 2024 17h30-19h00

Pour toute question supplémentaire:
martine.lengler@education.lu

Erklärungen zur LASEP

In den **Multisport-Kursen** lernt Ihr Kind verschiedene Sportarten kennen, einige „Klassiker“ wie Hand-, Fuß- oder Volleyball oder Badminton, aber auch einige „Fun-Sportarten“ wie Skateboard, Zumba usw.

Außerdem werden die Kinder mit ihrem Dirigent an den **nationalen Festen der LASEP** teilnehmen (z.B.: Young Walkers Day, Football Indoor in der Coque, Fun-Athletics, Butzendeeg etc.)

Natürlich bieten wir immer noch unseren **Kletterkurs** am Dienstagnachmittag an. Die Kinder können sich für einen Teil des Jahres auch in einem **Fahrradkurs** einschreiben. Hier lernen sie sich sicher mit dem Fahrrad fortzubewegen. Es ist kein Anfängerkurs, um das Fahrradfahren zu erlernen.

Die Mitgliedskarte der LASEP kostet 40,00 € und gilt für das ganze Schuljahr 2024/2025. So sind die Kosten für alle Kurse bezahlt, außer die Materialgebühren im Kletterkurs. Die Kinder können also **an einem oder an mehreren Kursen teilnehmen**. Sie können Ihr Kind an einem von unseren Einschreibungsabenden anmelden.

!!SAVE THE DATE: Wir organisieren zwei Einschreibungsabende in der „Millermoaler Schull“ am Schulcampus, wo Sie Ihr Kind in der LASEP anmelden können. Hier können sie die Formulare ausfüllen, die **40 Euro** (Cash) abgeben, die Dirigents kennen lernen und alle Fragen zur LASEP stellen.

Einschreibungsabende:

Dienstag, den 24. September 2024 17.30-19.00 Uhr
Mittwoch, den 25. September 2024 17.30-19.00 Uhr

Für alle weiteren Fragen:
martine.lengler@education.lu

Le Centre pour le développement moteur (CDM)

Das „Centre pour le développement moteur“ (CDM)

Adresse: Centre pour le développement moteur | 1, place Thomas Edison | L-1483 Strassen
Tel.: 44 65 65 - 1 | www.cc-cdm.lu

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder?

- » Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- » Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous?

- » Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- » Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées:

- » Échange avec les parents et le personnel de l'école
- » Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts?

- » Notre offre est financée par le „Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse“ et elle est donc gratuite.

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- » Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- » Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- » Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- » Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- » Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- » Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- » Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.



De séchere Schoulwee

Le projet „De séchere Schoulwee“ a été élaboré en collaboration étroite avec la commission scolaire et l'Administration Communale de la Ville d'Echternach, suite au précieux feedback des élèves et des parents.

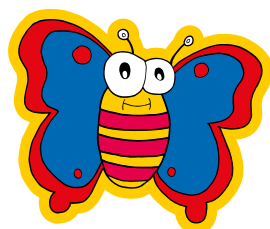
Plusieurs mesures de sécurisation des élèves ont été ainsi prises sur leur chemin vers l'école. Dans toute la commune, des parcours domicile-école ont été proposés afin de guider les élèves vers l'école. Les chemins et passages piétons à emprunter ont été signalisés comme tels (sur le chemin vers l'école, le nouveau logo a été marqué sur le trottoir).

Les chemins proposés ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et sont représentés sur le plan annexé. L'objectif du concept «Séchere Schoulwee» est de motiver un maximum d'élèves [et de parents] à venir à pied respectivement à vélo vers l'école resp. l'arrêt de bus pour le ramassage scolaire en vue d'une réduction du nombre de voitures autour des sites scolaires. En effet, des situations souvent dangereuses se forment suite au nombre élevé de voitures aux alentours de l'école créant un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.

Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs règles générales sont à suivre:

- » Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- » Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.
- » S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche, ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- » Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation et un passage pour piétons protégé.
- » Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat:
regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

Le collège échevinal



Das Schulwegkonzept „De séchere Schoulwee“ wurde in enger Zusammenarbeit mit der Schulkommission und der Gemeindeverwaltung erarbeitet. Das Feedback der Eltern und Kinder war hierfür sehr wertvoll.

Mehrere Sicherheitsmaßnahmen wurden hierfür getroffen und auf den Schulwegen umgesetzt. Die Schulwege wurden, im Rahmen des Konzeptes, in der ganzen Gemeinde reorganisiert und die entsprechenden Fußgängerübergänge speziell ausgewiesen. So wurde auf dem Schulweg das neue Schulweglogo auf dem Gehweg abgebildet.

Die berücksichtigten Schulwege wurden anhand der Wohnorte der Kinder festgelegt und sind im beiliegenden Plan dargestellt. Ziel des Konzeptes „Séchere Schoulwee“ ist es, die Schüler [und Eltern] dazu zu bewegen, sich zu Fuß bzw. mit dem Fahrrad in die Schule zu begeben. Neben dem gesundheitsfördernden Aspekt, soll auch die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschule dadurch verringert werden. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs, wodurch ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit sowohl bei Eltern als auch bei Schülern, aufkommt.

Um die Unfallgefahr zu minimieren, sollten dabei folgende Regeln befolgt werden:

- » Der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich.
- » Man sollte wenn möglich immer auf der sichereren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite von Häusern und Gärten.
- » Wenn es keinen Bürgersteig gibt, weder auf der linken noch auf der rechten Seite, sollte man die linke Straßenseite benutzen.
- » Es ist immer sicherer die Straße dort zu überqueren, wo es rote Ampeln und/oder einen Zebrastreifen gibt.
- » Wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, sollte es unbedingt einige wichtige Sicherheitsregeln befolgen:
zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn keine Fahrzeuge mehr in Sichtweite sind.

Der Schöfferrat

**1 Millermoaler Schull
Echternach**

✉ 1, Place Isidore Comes
L-6443 Echternach
☎ (+352) 28 337-400
@ millermoaler@echternach.lu

2 Cycle 1

✉ 3, rue Charly
L-6420 Echternach

3 Cycle 2

✉ 1, Place Isidore Comes
L-6443 Echternach

**4 CDI- Centre pour le
développement intellectuel**

✉ 1, Place Isidore Comes
L-6443 Echternach
☎ (+352) 28 337 - 551
@ info.annexechternach@cc-cdi.lu
www.cdi.lu

5 Ecole de Musique Echternach

✉ 10, rue des Merciers
L-6464 Echternach
☎ (+352) 72 82 54
www.emechternach.com

**6 SEA Echternacher
Kannerstuff**

✉ 1, Place Isidore Comes
L-6443 Echternach
☎ (+352) 28 337-600

**7 Crèche/Foyer de jour
Hämelmais Echternach**

✉ 15, route de Diekirch
L-6430 Echternach
☎ (+352) 72 92 77 1
www.arcus.lu

Crèche Nascht

✉ 136, route de Luxembourg
L-6562 Echternach
☎ (+352) 28 68 58 250
@ echternach@nascht.lu
www.nascht.lu

Foyer de Jour Nascht

✉ 34, rue Alferweiher
L-6412 Echternach
☎ (+352) 28 68 58 260
@ echternach@nascht.lu
www.nascht.lu

**8 Kannerhaus Echternach -
Clara Fey**

✉ 8, rue de l'Hôpital
L-6448 Echternach
☎ (+352) 72 88 01 1
www.arcus.lu



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : au rouge je dois m'arrêter, au vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée à un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung;
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche;
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für kurze Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Kinder zwischen 3 und 17 Jahren, welche noch keine 150cm groß sind, müssen in einem für ihre Größe und ihrem Gewicht entsprechenden Kindersitz Platz nehmen oder eine Sitzerhöhung nutzen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.





Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



Transport scolaire: «Charly» et «Hary»

Ligne «Charly»

Vu le succès de la ligne «Charly» depuis l'introduction en septembre 2006, le Collège échevinal continuera à offrir à titre gratuit le transport scolaire pour les enfants de l'Ecole fondamentale de la Ville d'Echternach qui habitent **les quartiers Krunn – Trooskneppchen – Séi – Bréil – Rabatt – rue de Luxembourg**.

La ligne «Charly» aura son départ comme d'habitude à Lauterborn et passera par la rue de Luxembourg et la rue Maximilien pour arriver à la place Isidore Comes.

Points d'arrêts et grille-horaire: voir ci-dessous.

Schülertransport: „Charly“ und „Hary“

Linie „Charly“

Angesichts des Erfolges der Linie „Charly“ seit der Einführung im Jahre 2006, stellt das Schöffenkollégium weiterhin diesen kostenlosen Schülertransport zur Verfügung. Er fährt für die Grundschul Kinder wohnhaft in den **Stadtvierteln Krunn, Trooskneppchen, Séi, Bréil, Rabatt und rue de Luxembourg**.

Die Linie „Charly“ wird, wie bisher in Lauterborn abfahren, die rue de Luxembourg und die rue Maximilien durchqueren bis zur place Isidore Comes.

Haltestellen und Fahrplan: siehe unten.

HORAIRE DU TRANSPORT SCOLAIRE DE LA VILLE D'ECHTERNACH FAHRPLAN DES SCHÜLERTRANSPORTS DER STADT ECHTERNACH 2024/2025 TRAJET «CHARLY»

Arrêt/Haltestelle	LU - VE/MO - FR matin et à midi/morgens + mittags		LU, ME, VE/ MO, MI, FR après-midi/nachmittags	
Nonnemillen-Lac	7.35	12.30	13.32	16.25
Lauterborn-Vieux Moulin	7.37	12.29	13.37	16.23
Lauterborn-Halte	7.38	12.28	13.38	16.22
Specksmillen	7.39	12.27	13.39	16.21
Nonnemillen-Lac	7.40	12.25	13.41	16.19
Centre de Secours	7.41	12.23	13.43	16.17
Charly's Halte/Belle-Vue	7.42	12.20	13.45	16.15
Schoul	7.48	12.15	13.50	16.10



Cycle 1 - Team 2: Reebouateliere



Cycle 1 - Team 3: Eis Gromperkinneg

Ligne «Hary»

Vu la demande croissante pour l'introduction d'une ligne séparée du transport scolaire réservée uniquement aux élèves de l'Ecole fondamentale de la Ville d'Echternach habitant **les quartiers Cité Manertchen, Alferweiher, Dierwiss, rue d'Osweler, rue de Wasserbillig, rue des Bénédictins et rue des Remparts**, le Collège échevinal a introduit la ligne «Hary» en septembre 2010 et elle restera en place pendant l'année scolaire 2024/2025.

La ligne «Hary» dessert l'aller et le retour des élèves avec arrivée et départ à la place Isidore Comes

Points d'arrêts et grille-horaire: voir ci-dessous.

Linie „Hary“

Angesichts der steigenden Nachfrage nach einer eigenen Buslinie für die Grundschüler aus den **Stadtvierteln Cité Manertchen, Alferweiher, Dierwiss, rue d'Osweler, rue de Wasserbillig, rue des Bénédictins, und rue des Remparts**, hat der Schöffenrat im September 2010 die Linie „Hary“ eingeführt. Dieser Busdienst bleibt auch im Schuljahr 2024/2025 bestehen.

Hin- und Rückfahrt der Linie „Hary“ erfolgen über den Bussteig am place Isidore Comes.

Haltstellen und Fahrplan: siehe unten.

HORAIRE DU TRANSPORT SCOLAIRE DE LA VILLE D'ECHTERNACH FAHRPLAN DES SCHÜLERTRANSPORTS DER STADT ECHTERNACH 2024/2025 TRAJET «HARY»

Arrêt/Haltestelle	LU - VE/MO - FR matin et à midi/morgens + mittags		LU, ME, VE/ MO, MI, FR après-midi/nachmittags	
Manertchen	↓ 7.36	↑ 12.25	↓ 13.40	↑ 16.20
Route d'Osweler	↓ 7.38	↑ 12.21	↓ 13.42	↑ 16.18
Morgenstern	↓ 7.40	↑ 12.19	↓ 13.44	↑ 16.16
Remparts	↓ 7.42	↑ 12.17	↓ 13.46	↑ 16.14
Schoul	↓ 7.46	↑ 12.15	↓ 13.50	↑ 16.10



Cycle 2.2: Biblio-Projet



Cycle 2.2: Mathematik

Règlement communal concernant le transport scolaire

Le Conseil communal,

Considérant que pendant chaque année scolaire, des manquements de discipline sont constatés lors du transport scolaire;

Considérant que le Collège des bourgmestre et échevins est responsable de la sécurité dans les bus scolaires;

Considérant que pour cette raison, les responsables souhaitent se donner une réglementation pour agir à l'encontre de ces agissements pendant le trajet scolaire;

Considérant que l'objectif du présent règlement est de fixer les conditions favorisant la sécurité, la discipline et la bonne tenue des élèves à l'intérieur des véhicules de transport scolaire comme aux points d'arrêt;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Entendu le collège des bourgmestre et échevins en ses explications et après délibération conforme;

Décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement communal concernant le transport scolaire qui suit:

Article 1

Seuls les élèves inscrits dans l'école précoce, préscolaire et fondamentale de la Ville d'Echternach sont autorisés à emprunter le bus scolaire.

Article 2

Les élèves sont tenus de respecter les consignes du chauffeur de bus et des accompagnateurs de bus et d'obéir à leurs ordres immédiatement.

Article 3

Les élèves doivent demeurer à l'écart du bord de la chaussée lors de l'arrivée du bus et doivent attendre l'arrêt complet du bus avant de monter.

La montée et la descente des élèves doit s'effectuer avec ordre. Une fois montée dans le bus, l'élève doit s'asseoir directement sur sa place lui attribué et ne plus descendre du bus jusqu'à l'arrivée à sa destination.

Article 4

Chaque élève doit mettre sa ceinture de sécurité et rester assis sur la place lui attribué par l'accompagnateur ou le chauffeur du bus jusqu'à l'arrivée à sa destination.

Article 5

Il est strictement interdit:

- » d'utiliser le téléphone portable;
- » de déranger ou d'importuner les autres élèves;
- » de crier, de se battre ou de faire des interpellations bruyantes;

- » de gêner, provoquer ou distraire le chauffeur de bus de quelque façon que ce soit;
- » de souiller ou de dégrader le matériel;
- » de lancer quoi que ce soit par la vitre ou à l'intérieur du bus;
- » de se pencher à l'extérieur du bus;
- » de laisser des détruits (papiers, nourriture, chewing-gum ...);
- » de fumer à l'intérieur du bus;
- » de poser les pieds sur les sièges ou d'effectuer tout autre acte de dégradation.

Article 6

L'élève responsable d'un dommage causé à un autobus doit en assumer le coût. Cette obligation incombe au titulaire de l'autorité parentale.

Article 7

En cas de non-respect des règles mentionnées ci-dessus, le chauffeur ou l'accompagnateur le rappelle à l'élève concerné en précisant qu'au prochain manquement, il se verra dans l'obligation de le signaler soit à un membre du personnel enseignant qui en informera la commune, soit directement à un responsable de la commune d'Echternach.

S'il s'agit d'un manquement grave, le conducteur en avise directement le personnel enseignant ou la commune.

Au premier manquement signalé à la commune, un avertissement écrit sera adressé aux parents de l'élève.

A chaque récidive, l'élève concerné sera par la suite exclu pendant une semaine du transport scolaire. Les parents en seront informés par écrit, par lettre recommandée avec accusé de réception, par la commune.

Après trois manquements, l'élève sera suspendu du transport scolaire pour le reste du trimestre.

Article 8

Le personnel de conduite et les accompagnateurs de bus s'engagent à respecter le présent règlement ainsi que les procédures internes. Ils doivent veiller au respect des consignes de sécurité.

Le conducteur doit respecter le Code de la Route.

Article 9

Les dispositions du présent règlement entrent en vigueur dès l'année scolaire 2024/2025.



Ville d'ECHTERNACH
www.echternach.lu

P

CAMPUS GARE ECHTERNACH

24/7

**30 Minutes
gratis | gratuit | for free**

**08h00 - 18h00
0,50 € / h**

**18h00 - 08h00
gratis | gratuit | for free**

Verlorenes Ticket / Tagestarif: 25 € | Tarif gilt pro angefangene Zeiteinheit

Ticket perdu / tarif journalier: 25€ | toute tranche tarifaire commencée est due

Lost Ticket / daily rate: 25 € | rate per each started hour

Administration de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Tel. +352 72 92 22 - 1 | www.echternach.lu

Le parking à proximité offre des places libres (max. 30 minutes), de sorte que vous pouvez accompagner vos enfants jusqu'à l'école.

De plus, entre l'école primaire et le parking, la zone de stationnement marquée en vert est disponible en tant que KISS & GO.

Das naheliegende Parkhaus bietet freie Parkplätze (max. 30 Minuten), sodass Sie ihre Kinder bis zur Schule begleiten können.

Weiterhin steht zwischen der Grundschule und dem Parkhaus die grün gekennzeichnete Parkfläche als KISS & GO zur Verfügung.

KISS & GO

Situation parking rentrée scolaire



Emplacements Kiss & Go
Lun - Sam : 6 h - 19 h
Stationnement max. 2 h



Excepté circulation de chantier, transport scolaire & enseignants



Circulation interdite sauf riverains

Activités parascolaires/Paraschulische Aktivitäten 2023/2024

24.11.2023: **Grand Bazar de Noël**

02.12.2023: Visite de St. Nicolas à la Place du Marché
+ **Neklosmaart** tenu par les enseignants de l'école.

22.12.2023: **Fête de 10 années de collaboration** entre l'école et la « Solidaresch Aktioun Echternach » concernant le **projet Burkina Faso** + remise d'un chèque de la part de l'AMSE asbl

Mars 2024: **Vente des œufs de Pâques**

Janvier 2024: Des classes du cycle 4 visitent l'**exposition « Ons zerschloen Dierfer »** au Trifolion.

29.03.2024: **Remise d'un chèque** de la part de l'AMSE asbl à Konterbont asbl

3^e trimestre: Vente de collations du « **Schülerparlament** » pour la bonne cause

02.05.2024: **Journée sportive du cycle 4**

10.05.2024: **Rallye de lecture**

13.05. – 09.06.2024: **Struwelpippi** Nikola Huppertz

21.05.2024: **Procession dansante**

22.05.2024: **Journée sportive du cycle 3**

23.05.2024: **Sponsored Run** au parc

24.05.2024: **Journée sportive du cycle 1**

06.06.2024: Concert « Langues du cœur » du projet **Singpause** au Trifolion

10.06.2024: **Coupe scolaire** du cycle 4

12.06. – 14.06.2024: **Colonie** du cycle 4.2 à **Oostduinkerke (B)**

26.06. – 28.06.2024: **Colonie** du cycle 4.1 à **Heidelberg (D)**

Juin/Juillet 2024: Participation de quelques classes au **concours de dessins** « Mayors for peace »

24.11.2023: **Grouse Chrëschtbasar**

02.12.2023: De Kleeschen war um Maart + d'Enseignanten vun der Schoul hunn de **Neklosmaart** organiséiert.

22.12.2023: **Feier vun 10 Joer Collaboratioun am Projet Burkina Faso** zwëschen Schoul an der Solidarescher Aktioun Echternach + Chèque-lwwereechung vun der AMSE asbl

März 2024: **Ouschtereeërverkap**

Janvier 2024: Klasse vum Cycle 4 hunn d'**Ausstellung „Ons zerschloen Dierfer“** besicht.

29.03.2024: **Chèque-lwwereeschung** vun der AMSE asbl u d'Konterbont asbl

3. Trimester: Verkap vu Pauseniesse vum **Schülerparlament** fir de gudden Zweck

02.05.2024: **Schoulsportdag vum Cycle 4**

10.05.2024: **Liesrallye**

13.05. – 09.06.2024: **Struwelpippi** Nikola Huppertz

21.05.2024: **Sprangprozessioun**

22.05.2024: **Schoulsportdag vum Cycle 3**

23.05.2024: **Sponsored Run** am Park

24.05.2024: **Schoulsportdag vum Cycle 1**

06.06.2024: Concert „Langues du cœur“ vum Projet **Singpause** am Trifolion

10.06.2024: **Coupe scolaire** vum Cycle 4

12.06. – 14.06.2024: **Colonie** vum Cycle 4.2 zu **Oostduinkerke (B)**

26.06. – 28.06.2024: **Colonie** vum Cycle 4.1 zu **Heidelberg (D)**

Juni/Juli 2024: Verschidde Klassen hunn um **Molconcours** vu „Mayors for peace“ deelgeholl.

04.07.2024: **Journée sportive du cycle 2**

10.07. – 12.07.2024: **Colonie** du cycle 3.2
à **Lultzhausen (L)**

11.07. – 12.07.2024: **Colonie** du cycle 3
à **Esch-sur-Alzette (L)**

Séances au cinéma pour tous les cycles (Ciné Sura)

Au cours de l'année des classes ont participé à des **activités au « Naturhaous oam Séi »**:
Jus de pommes; De l'arbre au jeu en bois; découverte de la forêt; les abeilles; le jardin; protection de la nature au bord du lac; les vergers; ...

04.07.2024: **Schoulsportdag vum Cycle 2**

10.07. – 12.07.2024: **Colonie** vum Cycle 3.2
zu **Lultzhausen (L)**

11.07. – 12.07.2024: **Colonie** vum Cycle 3
zu **Esch-sur-Alzette (L)**

Kinobesuch fir all Cyclen (Ciné Sura)

Am Laf vum Schouljoer hu Klassen un **Aktivitéite vum „Naturhaous oam Séi“** deelgeholl:
Viz; Vum Bam zum Holzspill; Spilleresch de Bësch erliewen; Schoulbeien; Schoulgaart; Naturschutz ronderem de Séi; Bongerten; ...

**Feier vun 10 Joer Collaboratioun am Projet Burkina Faso
zwëschen Schoul an der Solidarescher Aktioun Echternach:**



Projet Singpause au sein de la Millermoaler-Schull/Projet Singpause an der Millermoaler-Schull:

Le projet Singpause a fêté sa 6^e année en 2024. A la fin de chaque année scolaire, les titulaires de classe peuvent inscrire leur classe pour la nouvelle année scolaire. Ainsi le cours de musique hebdomadaire est remplacé par deux «demi-leçons» de plus ou moins 25 minutes.

Le cours suit une structure fixe comprenant une chanson de bienvenue, des exercices d'échauffement et d'intonation pour la voix, l'apprentissage de nouvelles chansons, ainsi que la révision de chansons connues et une chanson finale à la fin de chaque cours.

Les chansons sont souvent accompagnées de gestes rythmiques (Bodypercussion) ou pour les plus jeunes de gestes illustrant le texte afin de leur faciliter la mémorisation.

A la fin de chaque année scolaire, les élèves de ces classes disposent d'un grand répertoire de chansons qu'ils présentent à différentes occasions comme la Saint Nicolas, le marché de Noël ou encore à notre grand concert au Trifolion ayant lieu toutes les deux années.

Ce projet arrive à faire le lien entre tradition et diversité culturelle et crée une communauté entre les élèves dont chacun fait désormais partie.

Le concert «Langues du cœur» de cette année avec des chansons des quatre coins du monde a très bien reflété la diversité culturelle de nos élèves.

Zanter 6 Joer gëtt et an onser Schoul de Projet Singpause (SIPA). Um Enn vum Schouljoer huet den Titulaire d'Méiglechkeet séng Klass fir dat nächst Schouljoer an der Singpause anzeschreiwen. Domatt gëtt dann déi regulär wöchentlech Muséksstonn duerch 2 „hallef“ Stonnen (+/- 25 min) ersat, an deenen d'Kanner Singpause hunn.

De Cours huet ee festen Oflaf mat enger musékalescher Begréissung, Opwiermübunge fir d'Stëmm, Intonationsexercicen, Astudéire vun neien a Widderhuele vu bekannte Lidder an engem Schlusslidd um Enn vum Cours.

Deels sinn des musekalesch Aktivitéite vu rythmeschen Übungen oder Bodypercussion begleet oder, bái deene méi jonke Schüler, vu Gesten, déi d'Verhale vun den Texter ënnerstëtzen.

Op déi Manéier kënn all Joer e grouse Répertoire vu Lidder zesummen, déi d'Schüler aus de SIPA-Klasse bái ënnerschiddleche Geleenheete wéi Nikloosdag, Chrëschttag an och dem grouse Concert am Trifolion präsentéire kënnen.

Esou verbeeñnt sech Traditionnelles mat Multikulturellem, op Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch an nach villen anere Sproochen – et entsteet eng Kommunitéit vun där all eenzelne Schüler en Deel ass.

Dëst Joer stoung onse grouse Concert „Langues du cœur“ ënnert dem Motto Multikulti an huet en Abléck an d'Sproochen an d'Kultur vun onse Schüler ginn.





Le Parlement des élèves de la Millermoaler Schull Eechternoach/ Das Schülerparlament der Millermoaler Schull Eechternoach:

Dans notre école, les élèves doivent avoir une voix forte, qui soit entendue et prise au sérieux. Notre parlement des élèves en est un exemple, qui donne aux élèves la possibilité de participer activement à l'organisation de la vie quotidienne à l'école. Le parlement des élèves est composé de représentants élus de toutes les classes de la Millermoaler Schull. Il offre aux élèves la possibilité d'exprimer leurs préoccupations, leurs souhaits et leurs idées et de mettre en œuvre des projets communs.

Durant cette année scolaire, le parlement des élèves a réalisé des projets qui ont encore renforcé et enrichi la communauté scolaire. L'un de ces projets a été l'introduction d'un banc de l'amitié dans l'enceinte de l'école. Ce banc donne aux enfants la possibilité de montrer qu'ils sont tristes ou seuls, ce qui permet aux autres enfants de réagir et d'offrir leur soutien. Ce projet favorise la prise de conscience et la compassion entre les élèves et renforce le sentiment de communauté.

Un autre projet a été la vente de gâteaux, qui s'est déroulée sur une longue période et à laquelle toutes les classes de l'école ont participé. Les recettes sont données pour une bonne cause. Cette action a montré non seulement l'engagement des élèves, mais aussi leur volonté d'aider les autres et de se montrer solidaires.

En outre, un journal scolaire a été créé, dans lequel les élèves ont pu présenter leurs œuvres. Ce journal offre une plateforme créative et favorise l'échange d'idées et d'opinions au sein de la communauté scolaire.

D'autres projets ont été mis en œuvre dans le but d'embellir les espaces de récréation et les espaces scolaires de l'école afin de les rendre plus adaptés aux enfants.

Le parlement des élèves vit de l'engagement de ses membres. Chaque élève a la possibilité de s'impliquer et de participer au développement de notre école. Les élections du parlement des élèves ont lieu une fois par an et offrent à chacun la possibilité de se présenter comme candidat. Cela ne favorise non seulement l'éducation démocratique et le sens des responsabilités, mais contribue également de manière décisive à un climat scolaire positif. Nous sommes fiers du travail du parlement des élèves et nous attendons avec impatience de nombreux autres projets et initiatives fructueuses.

Ensemble, nous construisons l'avenir de notre école!

In unserer Schule sollen die Schülerinnen und Schüler eine starke Stimme haben, die gehört und ernst genommen wird. Ein Beispiel hierfür ist unser Schülerparlament, das den Schülern die Möglichkeit gibt, aktiv an der Gestaltung des Schulalltags mitzuwirken. Das Schülerparlament setzt sich aus den gewählten Vertretern aller Klassen der Millermoaler Schull zusammen. Es bietet den Schülern die Möglichkeit ihre Anliegen, Wünsche und Ideen auszudrücken und gemeinsam Projekte umzusetzen.

Dieses Jahr hat das Schülerparlament Projekte verwirklicht, die die Schulgemeinschaft weiter gestärkt und bereichert haben. Ein Projekt war unter anderem die Einführung einer Freundschaftsbank auf dem Schulgelände. Diese Bank gibt den Kindern die Möglichkeit, zu zeigen, dass sie traurig oder alleine sind, wodurch andere Kinder darauf reagieren und Unterstützung anbieten können. Dieses Projekt fördert das Bewusstsein und Mitgefühl unter den Schülerinnen und Schülern und stärkt das Gemeinschaftsgefühl.

Ein weiteres Projekt war der Kuchenverkauf, der über einen längeren Zeitraum stattfand und an dem sich alle Klassen der Schule beteiligt haben. Das gesammelte Geld wird für einen guten Zweck gespendet. Diese Aktion zeigte nicht nur das Engagement der Schülerinnen und Schüler, sondern auch ihre Bereitschaft, anderen zu helfen und sich solidarisch zu zeigen.

Darüber hinaus wurde eine Schülerzeitung ins Leben gerufen, in der die Schüler ihre Werke präsentieren konnten. Diese Zeitung bietet eine kreative Plattform und fördert den Austausch von Ideen und Meinungen innerhalb der Schulgemeinschaft.

Zusätzlich wurden weitere Projekte umgesetzt, die darauf abzielen, die Pausen- und Schulbereiche der Schule zu verschönern und kindgerechter zu gestalten.

Das Schülerparlament lebt vom Engagement seiner Mitglieder. Jede Schülerin und jeder Schüler hat die Möglichkeit, sich einzubringen und an der Weiterentwicklung unserer Schule mitzuwirken. Die Wahlen zum Schülerparlament finden einmal im Jahr statt und bieten jedem die Chance, sich als Kandidat aufstellen zu lassen. Es fördert nicht nur die demokratische Bildung und das Verantwortungsbewusstsein, sondern trägt auch maßgeblich zu einem positiven Schulklima bei. Wir sind stolz auf die Arbeit des Schülerparlaments und freuen uns auf viele weitere erfolgreiche Projekte und Initiativen.

Gemeinsam gestalten wir die Zukunft unserer Schule!



Plaisir et apprentissage avec des robots Lego : le projet pour les enfants des cycles 4.1 et 4.2/ Spaß und Lernen mit Lego-Robotern: Das Projekt für Kinder des Zyklus 4.1 und 4.2:

Depuis quatre ans, les élèves des cycles 4.1 et 4.2 participent avec enthousiasme au projet Lego. Encadrés et guidés par Pol Welter, l'objectif est d'enseigner aux enfants les bases de la programmation et d'améliorer leurs compétences motrices ainsi que leur perception spatiale.

La partie la plus passionnante du projet est la construction et la programmation de petits robots maniables. Les élèves peuvent faire preuve de créativité et mettre en œuvre leurs propres idées.

Le projet favorise non seulement les compétences techniques mais aussi la pensée logique, désormais solidement ancrée dans le programme scolaire avec la nouvelle matière CODING. Les élèves apprennent à identifier les problèmes de manière systématique et à les résoudre de manière structurée.

Le projet Lego est une excellente opportunité pour susciter l'intérêt des élèves pour les matières STIM (sciences, technologie, ingénierie et mathématiques). Grâce à l'application pratique, l'apprentissage n'est pas seulement au centre, mais ils prennent aussi beaucoup de plaisir. Ces expériences renforcent leur confiance en eux face aux nouvelles technologies et leur montrent à quel point ces domaines peuvent être passionnants et créatifs.

Le projet Lego est un excellent complément au quotidien scolaire et offre aux élèves des cycles 4.1 et 4.2 la possibilité de se développer tant sur le plan personnel que scolaire.

Seit vier Jahren nehmen Schülerinnen und Schüler aus den Zyklusstufen 4.1 und 4.2 begeistert am Lego-Projekt teil. Betreut und angeleitet von Pol Welter geht es darum, den Kindern die Grundlagen des Programmierens beizubringen und ihre motorischen Fähigkeiten sowie ihr räumliches Vorstellungsvermögen zu verbessern.

Der spannendste Teil des Projekts ist das Bauen und Programmieren kleiner, handlicher Roboter. Hier können die Schülerinnen und Schüler kreativ werden und ihre eigenen Ideen umsetzen. Besonders aufregend wird es dann, wenn die selbstgebauten Roboter zum Leben erweckt werden und Aufgaben erfüllen.

Das Projekt fördert neben den technischen Fertigkeiten auch das logische Denken, das mittlerweile mit dem neuen Fach CODING fest im Lehrplan verankert ist. Dabei lernen die Schülerinnen und Schüler, wie sie Probleme systematisch erfassen und strukturiert lösen können.

Das Lego-Projekt ist eine tolle Möglichkeit, die Schülerinnen und Schüler für die MINT-Fächer (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik) zu begeistern. Durch die praktische Anwendung steht nicht nur das Lernen im Vordergrund, sondern sie haben auch großen Spaß dabei. Diese Erfahrungen stärken ihr Selbstbewusstsein im Umgang mit neuen Technologien und zeigen ihnen, wie spannend und kreativ diese Bereiche sein können.

Insgesamt ist das Lego-Projekt eine tolle Ergänzung zum Schulalltag und bietet den Schülerinnen und Schülern aus den Zyklusstufen 4.1 und 4.2 die Möglichkeit, sich sowohl persönlich als auch schulisch weiterzuentwickeln.



Grouse Chrëschtbasar:



Science Festival:



Colonie zu Oostduinkerke:



Colonie zu Heidelberg:



Sponsored Run:



Holzatelier:



Besuch CGDIS Iechternach:



Schulsporttag:



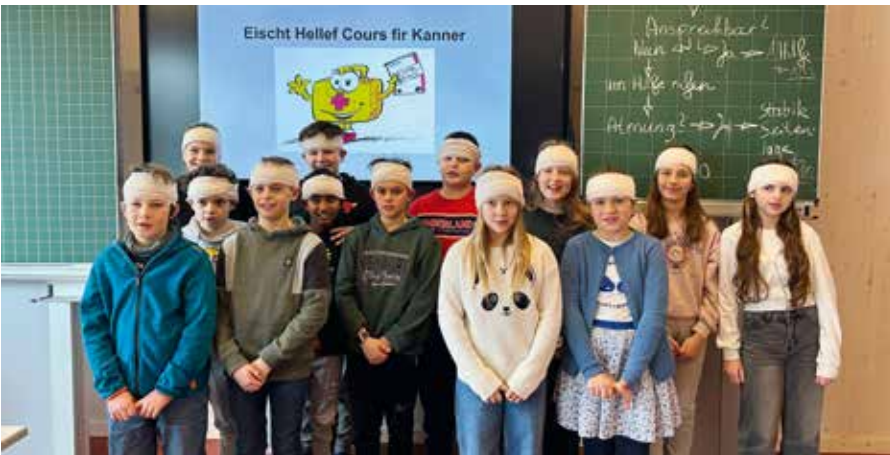
Liesrallye:



Äispist Beaufort:



Eischt Hëllef Cours:



Ausstellung „Ons zerschloen Dierfer“:



Maach Math Finall:



Sprangprozessioun:



Viz maachen:



Projet Graffiti:



Ouschtereëerverkaf:



Concert Cycle 1:



Liesnuecht:



Schoulgart:



Millermoaler Mehrkampf:



Memorial Walk Schumannseck:





Nos engagements

L'engagement des enseignants:

- » Nous respectons les enfants.
- » Nous créons une atmosphère dans laquelle chaque enfant se sent bien.
- » Nous donnons à chaque enfant une base idéale pour sa vie future.
- » Pendant la récréation nous veillons au bien des élèves et surveillons de près leurs actes.
- » Nous cherchons le dialogue avec les enfants et leurs parents.

L'engagement des parents:

- » Nous travaillons ensemble avec les enseignants.
- » Nous créons une atmosphère propice au développement et l'apprentissage.
- » Nous nous intéressons au travail de nos enfants.
- » En cas d'**absence**¹ nous présentons immédiatement une excuse à l'enseignant (voir page 80).

L'engagement des enfants:

- » Nous respectons:
 - nos collègues et tous les intervenants à l'école,
 - nos bâtiment,
 - notre cour de récréation,
 - le matériel de l'école,
 - notre matériel.
- » Nous ne nous disputons pas et nous n'employons pas de gros mots.
- » Nous ne volons pas.
- » Nous ne mentons pas.
- » Nous rentrons au son de la cloche après la récréation.

Unsere Verpflichtungen

Die Verpflichtungen des Lehrpersonals:

- » Wir respektieren die Kinder.
- » Wir schaffen ein Klima, in dem sich die Kinder wohlfühlen.
- » Wir geben den Kindern eine optimale Basis für ihr späteres Leben.
- » In den Schulpausen passen wir im Schulhof auf die Aktivitäten der Kinder auf.
- » Wir suchen den Dialog mit den Kindern und ihren Eltern.

Die Verpflichtungen der Eltern:

- » Wir arbeiten mit dem Lehrpersonal zusammen.
- » Wir schaffen ein Klima, in dem sich die Kinder gut entwickeln und lernen können.
- » Wir interessieren uns für die Arbeit der Kinder in der Schule.
- » Im Fall der **Abwesenheit**¹ des Kindes entschuldigen wir unsere Kinder sofort (s. Seite 80).

Die Verpflichtungen der Kinder:

- » Wir respektieren:
 - unsere Mitschüler und alle Lehrpersonen,
 - unsere Schulgebäude,
 - unseren Schulhof,
 - das Schulmaterial,
 - unser Arbeitsmaterial.
- » Wir streiten und schimpfen nicht.
- » Wir stehlen nicht.
- » Wir lügen nicht.
- » Wir verlassen den Schulhof gleich nach dem Klingelton.



¹Absences:

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure. Toutefois des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées:

- » par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée;
- » par le président du Comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs, par année scolaire.

¹Abwesenheit:

Sollte ein Schüler zeitweilig nicht am Unterricht teilnehmen können, so ist dies dem Lehrpersonal unverzüglich unter Angabe der Gründe mitzuteilen.

Die einzig legitimen Gründe für eine Abwesenheit sind Krankheit des Kindes, Tod eines nahen Verwandten sowie höhere Gewalt. Außerdem kann ein Schüler, auf gut begründete Anfrage der Eltern, zeitweilig vom Unterricht befreit werden.

Diese Befreiungen werden erteilt:

- » durch das Lehrpersonal für einen Zeitraum, der einen Schultag nicht überschreitet;
- » durch den Präsidenten des „Comité d'école“, sollte die Dauer über einen Schultag hinaus gehen.

Mit Ausnahme einer ministeriellen Erlaubnis, darf die Summe der Schulbefreiungen pro Schuljahr 15 Tage nicht überschreiten und nur fünf befreite Tage dürfen aufeinander folgen.

Règlement communal interne relatif à l'utilisation du portable dans l'enceinte scolaire

Le Conseil communal,

Considérant qu'il y a lieu de réglementer l'utilisation des téléphones portables et appareils électroniques dans l'enceinte scolaire, maison relais et alentours afin de respecter les droits des tierces personnes;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Entendu le collège des bourgmestres et échevins en ses explications et après délibération conforme;

Décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement communal interne relatif à l'utilisation du portable dans l'enceinte scolaire suivant:

Article 1

Il est interdit aux enfants d'apporter et d'utiliser un téléphone portable ou appareil similaire (Smart Watch, montres avec fonctions appels/SMS ...), tout comme d'autres appareils électroniques (baladeurs, PSP, DS ...) dans l'enceinte scolaire y compris ses alentours (cours, aires de jeux, maison relais ...).

Le présent règlement ne s'applique pas aux ordinateurs, tablettes et autres outils qui sont mis à disposition des enfants par l'école ou la maison relais.

Article 2

Par dérogation à l'article 1er, seuls les enfants dont le ou les responsables légaux disposent d'une autorisation du titulaire de la classe et/ou du responsable de la maison relais ont le droit de se présenter à l'enceinte scolaire avec un téléphone portable ou autre appareil visé par le présent règlement.

Pour obtenir une autorisation, le ou les responsables légaux d'un enfant doivent présenter une demande dûment motivée au titulaire de la classe et/ou au responsable de la maison relais au moyen d'un formulaire pré-imprimé.

Article 3

Les enfants dont le ou les responsables légaux disposent d'une autorisation du titulaire de la classe doivent remettre le téléphone portable ou autre appareil visé par le présent règlement en état éteint à l'enseignant au début de la première leçon scolaire. Le téléphone portable ou l'appareil est rendu après le dernier cours scolaire.

Les enfants dont le ou les responsables légaux disposent d'une autorisation du responsable de la maison relais doivent remettre le téléphone portable ou autre appareil

visé par le présent règlement en état éteint au responsable au début de la prise en charge à la maison relais. Le téléphone portable ou l'appareil est rendu à la fin de la prise en charge à la maison relais.

Article 4

En cas de non-respect du présent règlement par un enfant dont le ou les responsables légaux disposent d'une autorisation, un avertissement écrit sera adressé au responsable légal ou aux responsables légaux de l'enfant.

Un nouveau manquement au cours du même trimestre donne lieu au retrait de l'autorisation. L'enfant n'est alors plus autorisé d'apporter son portable dans l'enceinte scolaire pour le reste du trimestre.

Pour le trimestre suivant, le ou les responsables légaux doivent obtenir une nouvelle autorisation suivant la procédure prévue à l'article 2 susvisé.

Article 5

L'utilisation sans autorisation valable du titulaire de la classe et/ou du responsable de la maison relais d'un téléphone portable ou autre appareil visé par le présent règlement pendant les heures de classe, en récréation et pendant les heures d'encadrement à la maison relais, entraîne la saisie immédiate du téléphone ou de l'appareil. Le responsable légal ou les responsables légaux de l'enfant en sont informés et devront se présenter à l'école pour retirer le téléphone ou l'appareil.

Article 6

En cas de téléchargement, de visionnement ou de diffusion d'images ou de jeux violents ou à caractère pornographique par un enfant dans l'enceinte scolaire, ainsi qu'en cas d'enregistrement ou de diffusion par un enfant de films montrant d'autres enfants en situation compromettante dans l'enceinte scolaire, l'enfant à l'origine d'un tel acte perd d'office toute autorisation et la possibilité d'obtenir via son ou ses responsables légaux une autorisation d'utiliser un téléphone portable ou autre appareil visé par le présent règlement jusqu'à la fin de l'année scolaire en cours.

Tout incident visé par le présent article sera signalé à la Police grand-ducale.

Article 7

Les dispositions du présent règlement entrent en vigueur dès l'année scolaire 2024/2025.

Règlement d'ordre intérieur

Les enfants:

- » Nous respectons les règlements (bisous et salut, de classe, de récréation, du transport scolaire, évacuation du bâtiment en cas d'alerte).
- » Nous respectons tous les partenaires scolaires.
 - Nous respectons les règles fondamentales de politesse.
 - Nous écoutons les autres sans les interrompre.
 - Nous nous aidons mutuellement.
 - Nous n'excluons personne (jeux, interactions en classe, ...).
 - Nous agissons sans violence, qu'elle soit verbale, psychique ou physique (nous ne nous disputons pas, nous ne nous moquons pas des autres, nous ne crachons pas, nous n'utilisons pas de gros mots, ...).
 - Nous ne mentons pas.
 - Nous ne volons pas.
 - Nous ne racuspions pas.
- » Nous contribuons au bon fonctionnement de la vie scolaire:
 - Nous suivons les consignes et nous agissons selon les instructions du personnel de l'école.
 - Nous apportons les affaires de classe ainsi que les affaires d'éducation physique et de natation.
 - Nous respectons les horaires.
 - Nous nous déplaçons sans bruit dans l'enceinte scolaire.
 - Nous ne quittons ni le groupe (la classe), ni l'enceinte scolaire sans autorisation.
 - Nous ne jouons ni aux toilettes, ni aux vestiaires, ni dans les escaliers et les couloirs.
 - Nous quittons le bâtiment lors de la récréation.
- » Nous prenons soin de notre matériel et de celui des autres (matériel scolaire, jouets, ...).
 - Nous respectons le bâtiment scolaire, le hall multisports et la cour de récréation.
 - Nous ne gaspillons ni le papier, ni l'eau, ni les aliments, ni les ressources énergétiques.
 - Nous jetons les déchets dans la poubelle.
 - Nous rangeons nos affaires.
 - Nous accrochons nos vêtements aux portemanteaux.

Le personnel enseignant:

- » Nous prenons connaissance des règlements spécifiques et nous les respectons (règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, règlement de surveillance, bisous et salut, ...).
- » Nous respectons tous les partenaires scolaires:
 - Nous respectons les règles fondamentales de politesse.
 - Nous agissons de manière responsable, solidaire et équitable.

Internt Schoullreglement

Kanner:

- » Mir respektéieren déi verschidde Reglementer (bisous et salut, Klasseregelen, Pauseregelen, Regelen vum Schoulltransport, Regelen an Noutfallsituatiounen.)
- » Mir respektéieren all Schoullpartner:
 - Mir halen eis un elementar Héiflechkeetsregelen.
 - Mir lauschteren deenen anere no ouni engem an d'Wuert ze falen.
 - Mir hëllef en een deem aneren.
 - Mir schléisse keen aus (bäim Spill, bäi Aktivitéiten an der Klass, ...).
 - Mir handelen ouni Gewalt, ob sproochlech, psychesch oder kierperlech. (Mir streiden net, mir maache net de Geck mat deenen aneren, mir spätzten net, mir fluchen net, ...)
 - Mir léien net.
 - Mir klauen net.
 - Mir klappen net.
- » Mir droën derzou bäi, datt an der Schoull alles gutt verleeft:
 - Mir follegen an maachen dat, wat d'Schoullpersonal eis seet.
 - Mir bréngen eis Schoull-, Turn-, a Schwammsaache mat.
 - Mir halen eis un d'Schoullzäiten.
 - Mir bewegen eis ouni Kaméidi an a ronderem d'Schoull.
 - Mir verloossen weder de Grupp (d'Klass) nach de Site vun der Schoull ouni Erlaabnis.
 - Mir spille net op den Toiletten, an de Vestiaires, Träpen a Gäng.
 - Mir verloossen d'Schoullgebaai an der Paus.
- » Mir passe gutt op eis an deenen aneren hier Saachen op:
 - Mir respektéieren eis Schoullgebaai, d'Sportshal an de Schoullhaff.
 - Mir verbëtze kee Pabéier, kee Waasser, keen lessen a keen Elektresch.
 - Mir geheien eisen Dreck an d'Dreckskëscht.
 - Mir raumen eis Saachen.
 - Mir hänken eis Kleeder un d'Mantelbriet.



Léierpersonal:

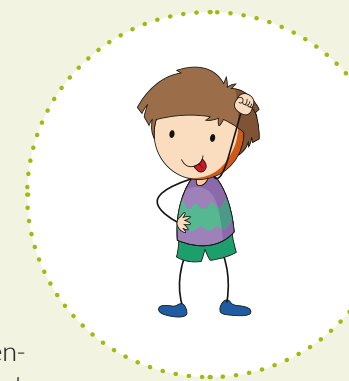
- » Mir kennen eis Reglementer a mir respektéieren se (règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, règlement de surveillance, bisous et salut, ...).
- » Mir respektéieren all Schoullpartner:
 - Mir halen eis un elementar Héiflechkeetsregelen.
 - Mir handelen responsabel, solidaresch an gerecht.
 - Mir gi mam gudde Beispill vir.

- Nous donnons le bon exemple.
- Nous prêtons une oreille attentive aux requêtes et soucis de tous les partenaires scolaires.
- Nous sommes ouverts au dialogue et nous respectons le point de vue des autres.
- Nous soignons notre comportement, notre apparence et notre façon de nous exprimer.
- Nous nous soutenons mutuellement.
- » Nous garantissons le bon fonctionnement de l'école au quotidien:
 - Nous tenons nos engagements.
 - Nous tenons à un bon esprit d'équipe.
 - Nous sommes flexibles aux suggestions.
 - Nous respectons les horaires.
 - Nous garantissons une surveillance active.
- » Nous respectons le matériel et les infrastructures scolaires:
 - Nous maintenons un environnement propre.
 - Nous évitons le gaspillage de ressources naturelles (eau, électricité, papier).
 - Nous rendons le matériel emprunté.

Les parents:

- » Nous prenons connaissance des règlements spécifiques et nous les respectons (règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, bisous et salut, règlement préscolaire: hérisson/chenille).
- » Nous respectons tous les partenaires scolaires:
 - Nous agissons de manière responsable, solidaire et équitable.
 - Nous donnons le bon exemple.
 - Nous prêtons une oreille attentive aux requêtes et soucis de tous les partenaires scolaires.
 - Nous sommes ouverts au dialogue et nous respectons le point de vue des autres.
- » Nous contribuons au bon fonctionnement du déroulement quotidien:
 - Nous soutenons les enfants dans leurs apprentissages.
 - Nous nous intéressons aux efforts et aux progrès scolaires de nos enfants.
 - Nous créons un endroit et une atmosphère propices à l'apprentissage.
 - Nous veillons à ce que nos enfants apportent une collation saine et équilibrée.
 - Nous tenons nos engagements.
 - Nous respectons les horaires.
 - Nous respectons les délais, notamment en ce qui concerne les inscriptions diverses.
 - Nous respectons nos rendez-vous.
 - Nous participons régulièrement aux réunions: réunions d'informations, entretiens individuels notamment ceux qui concernent les bilans intermédiaires.

- Mir hunn een open Ouer fir d'Suerger an Uleiëss vun all Schoullpartner.
- Mir sinn op fir Gespréicher a respektéieren deenen aner Leit hier Meenung.
- Mir uechten op eis Behuelen, Ausgesinn an op eis Ausdröcksweis.
- Mir ënnerstëtzen eis géigesäiteg.
- » Mir suergen fir ee geregelten Oflaf vum Schoullalldag:
 - Mir halen eis un dat, wat mir gesot hunn.
 - Mir weisen Equipegeesch.
 - Mir si flexibel an op fir all Virschléi.
 - Mir halen eis u virgeschriwwen Zäiten.
 - Mir halen eng aktiv Surveillance.
- » Mir respektéieren d'Material an d'schoulesch Infrastrukturen:
 - Mir halen eis Ëmwelt propper.
 - Mir verbëtze kee Pabéier, kee Waasser a keen Elektresch.
 - Mir gi geléinte Saachen zrëck.



Elteren:

- » Mir kennen déi verschidde Reglementer a mir respektéieren se. (règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, règlement de surveillance, bisous et salut, ...).
- » Mir respektéieren all Schoullpartner:
 - Mir handeln responsabel, solidaresch an gerecht.
 - Mir gi mam gudde Beispill vir.
 - Mir hunn een open Ouer fir d'Suerger an Uleiëss vun all Schoullpartner.
 - Mir sinn op fir Gespréicher a respektéieren deenen aner Leit hier Meenung.
- » Mir droën zu engem geregelten Oflaf vum Schoullalldag bäi:
 - Mir ënnerstëtzen eis Kanner bäim Léieren.
 - Mir interesséieren eis fir d'Efforten an déi schoulesch Entwécklung vun eise Kanner.
 - Mir schaffen een Emfeld an eng Atmosphär, wou eis Kanner gutt léiere kënnen.
 - Mir ginn eise Kanner eppes Gesondes mat fir z'iessen an ze drénken.
 - Mir halen eis un dat, wat mir gesot hunn.
 - Mir halen eis u virgeschriwwen Zäiten.
 - Mir halen eis u virgeschriwwen Délaien, besonnesch wat d'Aschreiwunge ugeet.
 - Mir halen eis Rendez-vousen an.
 - Mir huelen regelméisseg un de Versammlungen deel: Informatiounsversammlungen, Elteregespréicher, virun allem un de Bilansgespréicher.

